

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 在众神花园里(in The Garden Of The Gods) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在众神花园里(In the Garden of the Gods)

第1/1页

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
In the Garden of the Gods
在 这 花园 的 这 神

在众神花园里

[baɪ] [ˈwɪljəm] [məˈklaʊd] [ˈreɪn]
BY WILLIAM McLEOD RAINE
经过 威廉 麦克劳德 雷恩

作者：威廉·麦克劳德·雷恩

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ] [səˈpouz] , [ɪn] [ɪˈliːʒən]
When one is in the Garden of the Gods one should be , I suppose , in Elysian
什么时候 一 是 在 这 花园 的 这 神 一 应该 是 , 我 认为 , 在 极乐世界
[ˈhjuːmər] .
humor :
幽默 :

我想，身处众神花园的人，应该会感到无比愉悦。

[maɪ] [muːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz] [ˈθʌndərəs]
My mood , to the contrary , for private reasons of my own , was thunderous
我的 情绪 , 到 这 相反 , 为了 私人的 原因 的 我的 自己的 , 曾是 雷鸣
:
:
:

相反，由于我个人的原因，我的心情却十分糟糕。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪni] - [ˈkɪnɪk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
I lay on my elbow among the kinni - kinic where I had flung myself down in the
我 躺 在 我的 弯头 之中 这 金尼 - 动力 在哪里 我 有 扔 我 向下 在 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [spruːs] .
shade of a silver spruce :
阴影 的 一个 银 云杉 :

我趴在泳衣堆里，一头栽倒在一棵银杉树的树荫下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [rer] , [ʌnˈtempərd] [biːt] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː]
But the sun was higher now , and its rare , untempered beat was on me
但 这 太阳 曾是 更高 现在 , 和 它是稀有的 , 未淬火的 打 曾是 在 我
:
:
:

但现在太阳更高了，它罕见的、未经调和的炙烤照耀着我。

[ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈɔːrb][æz; əz][ə; eɪ][tekst][ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][laɪf] .
Naturally I used the shifting orb as a text on the futility of life .
自然 我 用过的 这 转变 球体 作为 一个 文本 在 这 无用 的 生活 :

我自然而然地将这颗不断变化的星球视为人生虚无的象征。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
What was the use of arranging things comfortably when they always
什么 曾是 这 使用 的 安排 事物 舒适地 什么时候 他们 总是
[dɪsəˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈpraːmptli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
disarranged themselves as promptly as possible ?
混乱 他们自己 作为 及时 作为 可能的 ?

既然东西总是尽快被弄乱，那么把它们布置得舒适又有什么用呢？

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] —
Now , there was Katherine —
现在 , 那里 曾是 凯瑟琳 —

现在，还有凯瑟琳——

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈvɑ:lvr] [krækt] [ˈɪntu:][maɪ][ˈsɑ:mbər][ˌdɪskənˈtent] .
The sound of a revolver cracked into my sombre discontent .
这 声音 的 一个 左轮手枪 裂纹 进入 我的 阴沉 不满 .

一声枪响打破了我心中的阴郁和不满。

[hɑ:rd][ɑ:n][ɪts] [ˈekouz] [keɪm][ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gest] ,
Hard on its echoes came the slap of running feet , and , as I guessed ,
难的 在 它是 回声 来了 这 拍击 的 跑步 脚 , 和 , 作为 我 猜对了 ,

紧接着传来一阵奔跑的脚步声，正如我所料，

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] .
the swish of petticoats .
这 嗖嗖 的 衬裙 .

衬裙的沙沙声。

[ə; eɪ] [ˈrɔ:kəs] [kəˈmænd] [tu:; tə][stɑ:p] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ˈɪnstəntli] .
A raucous command to stop brought me to my feet instantly .
一个 沙哑 命令 到 停止 带来 我 到 我的 脚 即刻 .

一声粗暴的停止命令让我立刻站了起来。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsou] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [brɪˈɑ:nd][ðə; ði]
It also brought the runner to a halt just out of my sight beyond the
它 还 带来 这 跑步者 到 一个 停止 只是 出去 的 我的 视线 超过 这
[ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
shoulder of the hill .
肩膀 的 这 爬坡道 .

这也让跑步者停了下来，就在我视线之外，越过山坡的一侧。

“ [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] [em ˈi:] ,
“ **I dare you to touch me** ,
” 我 敢 你 到 触碰 我 ,

“你敢碰我一下试试！ ”

“ [pæntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [ɪn][em ˈi:][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
“ **panted a high - pitched voice that struck in me a bell of recognition** .
” 喘息 一个 高的 - 投球 噪音 那 击 在 我 一个 钟 的 认出 .

“一个尖细的声音喘息着说道，这让我瞬间认出了她。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡouɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈbelou] , [ˈsu:ðɪŋli] .
“ **I'm not going to hurt you , ” replied he of the hoarse bellow , soothingly** .
” 我是 不是 去 到 伤害 你 , ” 回复 他 的 这 嘶哑 下面 , 舒缓地 .

“我不会伤害你，”他用沙哑的噪音安慰道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɑ:ti] [wel] . ”
“ **You know that mighty well** . ”
” 你 知道 那 强大的 出色地 . ”

“你对此心知肚明。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][em ˈi:] [aɪl] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] . ”
“ **If you put a finger on me I'll cry for help** . ”
” 如果 你 放 一个 手指 在 我 患病的 哭 为了 帮助 . ”

“你要是敢碰我一下，我就哭着求救。”

“ [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [ˈenɪbə:di] [hɪr] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [beɪs] .
“ **There wouldn't anybody hear , Miss , ” replied the heavy bass** .
” 那里 不会 任何人 听到 , 错过 , ” 回复 这 重的 低音 .

“不会有人听到的，小姐，”低沉的男低音回答道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['kaʊəd] ！
“ You — you coward ！
“ 你 — 你 懦夫 ！

你——你这个懦夫！

“ [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] ．
“ Her voice was like a whip ．
“ 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 鞭 ．

她的声音像鞭子一样。

“ [oʊ] ， [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,em 'i:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , you can call me anything you like but you got to go along with
“ 哦 ， 你 能 称呼 我 任何事物 你 喜欢 但 你 得到 到 去 沿着 和
[,em 'i:] ,
“ me ．
“ 我 ．

“哦，你想怎么称呼我都行，但你得听我的。”

[mɪs] ， “ [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] ．
Miss , “ he said sullenly ．
错过 ， “ 他 说 闷闷不乐地 ．

“小姐，”他闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [nɑ:t][goʊ][ə; eɪ][step] ． “
“ I'll not go a step ． “
“ 患病的 不是 去 一个 步 ． “

“我一步也不走。”

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] , ['leɪdi] ． “
“ I reckon you got to go , lady ． “
“ 我 估计 你 得到 到 去 ， 女士 ． “

“我觉得你该走了，女士。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tu:] ？
“ May I go , too ？
“ 可能 我 去 ， 也 ？

“我也可以去吗？ ”

“ [maɪ][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
“ My contribution to the conversation came from the knoll just above them
“ 我的 贡献 到 这 对话 来了 从 这 小丘 只是 多于 他们
．
：
．

“我参与谈话的地点就在他们上方的小山丘上。”

“ [maɪ][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ．
“ My contribution to the conversation came from just above them ．
“ 我的 贡献 到 这 对话 来了 从 只是 多于 他们 ．

“我对这场对话的贡献来自他们上方。”

“ [ðeɪ] [wɜ:rl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ．
“ They whirled as at the press of a button ．
“ 他们 旋转 作为 在 这 按 的 一个 按钮 ．

“他们像按下按钮一样旋转起来。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['kɔ:rdə,rɔɪz] ,
The man was a huge hulking fellow in corduroys ,
这 男人 曾是 一个 巨大的 庞大的 同伴 在 灯芯绒 ；

那人是个身材魁梧、穿着灯芯绒裤子的壮汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] ['vɪlən] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
but he did not look the villain by a long shot .
但 他 做过 不是 看 这 恶棍 经过 一个 长的 射击 .

但他看起来一点也不像个坏人。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [feɪs] , [lɪt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , ['bɛgd] [tuː; tə][ɔːfər]
Indeed , his guileless face , lit with amazement at my words , begged to offer
的确 , 他的 朴实 脸 , 点燃 和 惊愕 在 我的 字 , 乞求 到 提供
[ə; eɪ] [gærən'tiː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
a guarantee of honesty .
一个 保证 的 诚实 .

事实上，他那纯真的脸上，因我的话语而充满惊奇，仿佛在恳求我向他保证诚实。

[hɪr] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪnɪʃt] [despə'raːdoʊ] .
Here certainly was no finished desperado .
这里 当然 曾是 不 完成的 亡命之徒 .

这显然不是一个彻底的亡命之徒。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] .
The first glimpse of him relieved my mind .
这 第一的 一瞥 的 他 松了口气 我的 头脑 .

第一眼看到他，我就如释重负。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][æt; ət] [liːst] .
We were in no personal danger at least .
我们 是 在 不 个人的 危险 在 至少 .

至少我们人身安全没有受到威胁。

“ [huː] [ɪn][taɪm][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **Who in time are you ?**
” WHO 在 时间 是 你 ?

“你究竟是谁？”

“ [hiː; hi]['wɔːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” **he wanted to know .**
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ ['tɑːvɪs][kjuː] . ['dæmrən] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
” **Tavis Q . Damron , at your service .**
” 塔维斯 问 . 达姆龙 , 在 你的 服务 .

“我是 Tavis Q. Damron，为您效劳。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] — [sɪns] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ?
And you — since introductions are going ?
和 你 — 自从 介绍 是 去 ?

那么你呢——既然大家都在介绍自己？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [ɡreɪ] ,
” **The young woman — she was a Miss Katherine Gray ,**
” 这 年轻的 女士 — 她 曾是 一个 错过 凯瑟琳 灰色的 ,

“这位年轻女子——她名叫凯瑟琳·格雷小姐，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz][aɪ][æt; ət]['mæni,tuː] — ['prɔːmptli] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti]
stopping at the same hotel as I at Manitou — promptly took the opportunity
停止 在 这 相同的 酒店 作为 我 在 马尼图 — 及时 采取 这 机会
[tuː; tə][slɪp][brɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
to slip behind my back .
到 滑 在后面 我的 后退 .

在马尼图，他和我住在同一家酒店——他立刻抓住机会溜到我身后。

[fɔːr; fər][,em 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glɒs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

For me , I was in a glow of triumph .
为了 我 , 我 曾是 在 一个 辉光 的 胜利 .

我当时沉浸在胜利的喜悦中。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [,em 'iː] [ðæt]
It had not been twenty - four hours since Miss Gray had informed me that
它 有 不是 到过 二十 - 四 小时 自从 错过 灰色的 有 知情的 我 那

[ʃiː; ji] [ment] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][,em 'iː] .

she meant never to speak again to me .
她 意思是 绝不 到 说话 再次 到 我 .

格雷小姐告诉我她打算永远不再和我说话，至今还不到24小时。

[ænd; ənd] [ɔː'redi] [ðə; ði]['feɪvəriŋ] [gɒdz][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][,em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
And already the favoring gods had brought her to me on the run .
和 已经 这 偏爱 神 有 带来 她 到 我 在 这 跑步 .

而眷顾她的神明早已将她带到我身边，让她在逃亡途中来到我身边。

[ɪn][maɪ] [rɪ'leɪŋ] [aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['laʊəriŋ] ['kʌntri:mɪn] .
In my relation I felt myself a match for a score of lowering countrymen .
在 我的 关系 我 毛毡 我 一个 匹配 为了 一个 分数 的 降低 同胞们 .

在我的关系中，我觉得自己能与一群自卑的同胞匹敌。

“ [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][,em 'iː] , ” [ʃiː; ji][kraɪd]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

“ He shot at me , ” she cried over my shoulder .
“ 他 射击 在 我 , ” 她 哭 超过 我的 肩膀 .

“他朝我开枪了！”她越过我的肩膀哭喊道。

“ [aɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [æksɪ'dentəli] , ” [prəu'testɪd][ðə; ði][mæn] .

“ It went off accidentally , ” protested the man .
“ 它 去 离开 偶然 , ” 抗议 这 男人 .

“它是意外走火的，”那名男子辩解道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] .

“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[hiː; hi] [ʃɑːt] . “

He shot . ”
他 射击 . “

他开枪了。

“ ['hiːl] [nɔːt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [aɪ] ['prɑːmɪst] , [kəm'pleɪsntli] .

“ He'll not do it again , ” I promised , complacently .
“ 地狱 不是 做 它 再次 , ” 我 承诺 , 自满地 .

“他不会再这样做了，”我自满地保证道。

[maɪ] [ʌn'lʌki] ['traɪʌmf] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] .

My unlucky triumph must have crept into my voice .
我的 倒霉 胜利 必须 有 悄悄地爬 进入 我的 嗓音 .

我那不幸的胜利一定藏进了我的声音里。

[aɪ][felt][hɜːr; hər] [ə'preɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəreɪt] [aɪ] [maɪ]['sɪkstɪ] - [sɪks][skænt] [ɪntʃɪz] .

I felt her appraise with deliberate eye my sixty - six scant inches .
我 毛毡 她 评价 和 商榷 眼睛 我的 六十 - 六 稀少 英寸 .

我感觉她用审视的目光打量着我那可怜的六十六英寸。

['nʌθɪŋ] “ [hips] ” [,em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnfərəns] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɔːrt] .

Nothing “ hips ” me more than an inference that I am short .
没有什么 “ 臀部 ” 我 更多的 比 一个 推理 那 我 是 短的 .

没有什么比暗示我个子矮更让我感到“土”了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['fɪzɪkli] .

To be sure , I am not a giant physically .
到 是 当然 , 我 是 不是 一个 巨大的 身体 .

可以肯定的是, 我的身材并不算高大。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][nə'pouliən] .

Neither was Napoleon .
两者都不 曾是 拿破仑 .

拿破仑也不是。

“ [aɪm] ['sa:ri] [nɑːt][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][jɒr; jər][,æprə'beɪ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ['hʌfəli] .

“ I'm sorry not to meet with your approbation , ” I said huffily .
“ 我是 对不起 不是 到 见面 和 你的 赞许 , ” 我 说 气呼呼地 .

“很抱歉没能得到您的认可,”我气呼呼地说。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

“ Oh , I did not say that . ”
“ 哦 , 我 做过 不是 说 那 .

“哦, 我没说过那样的话。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][,ʌn'dʒʌst] .

It would be unjust .
它 会 是 不公正 .

这不公平。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

You can't help being little , ” she was pleased to say ,
你 不能 帮助 存在 小的 , ” 她 曾是 高兴 到 说 ,

“你没办法让自己变得矮小,”她高兴地说。

[ænd; ɐnd][aɪ] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and I swear I heard the chuckle in her voice .
和 我 发誓 我 听到 这 轻笑 在 她 嗓音 .

我发誓我听到了她声音里的轻笑。

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər] . ”

“ Any more than you can help being offensive when you are in the humor . ”
“ 任何 更多的 比 你 能 帮助 存在 进攻 什么时候 你 是 在 这 幽默 . ”

“就像你开玩笑的时候, 很难避免冒犯别人一样。”

“ [dəʊnt] [teɪk] [,aɪ 'ti:][soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] .

“ Don't take it so to heart . ”
“ 不 拿 它 所以 到 心 .

“别太放在心上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [jet] .

You may grow yet .
你 可能 生长 然而 .

你或许还有成长的空间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . “

You are very young , you know . ”
你 是 非常 年轻的 , 你 知道 . ”

你还很年轻, 你知道吗?

“ [pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em][diː][troʊ] .

“ Perhaps I am de trop . ”
“ 也许 我 是 德 热带 .

“或许我太过分了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [els] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn]
Very likely you were looking for somebody else when you came galloping down
非常 可能 你 是 寻找 为了 某人 别的 什么时候 你 来了 疾驰 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

你当时策马奔下山坡时，很可能是在寻找其他人。

“ [aɪ] [sed] [ˈsʌlkɪli] .
” **I said sulkily** .
” 我 说 闷闷不乐 .

我闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] .
” **I was looking for a man** .
” 我 曾是 寻找 为了 一个 男人 .

“我当时在找一个男人。”

“ [hɜːr; hər] [ˈkæʒuəl] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈvæli] .
” **Her casual eye swept the valley** .
” 她 随意的 眼睛 扫荡 这 谷 .

她漫不经心的目光扫过山谷。

[ˈtɑːvɪs] [kjuː] . [ˈdæmrən] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .
Tavis Q. Damron really did not appear to be on the map .
塔维斯 问 . 达姆龙 真的 做过 不是 出现 到 是 在 这 地图 .

塔维斯·Q·达姆龙似乎真的不在地图上。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] , “ [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
” **I am certain you will not have to look long** , “ **I assured her with**
” 我 是 肯定 你 将要 不是 有 到 看 长的 , “ 我 保证 她 和
[ɪkˈsesɪv] [pəˈlaɪtnəs] .
excessive politeness .
过多的 礼貌 .

“我相信您不用找太久，”我客气地向她保证道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **Thank you** .
” 感谢 你 .

“谢谢。

“ [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət] [em ˈiː] .
” **She glanced scornfully at me** .
” 她 瞥了一眼 轻蔑地 在 我 .

她轻蔑地瞥了我一眼。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] ?
” **I suppose you mean that for a compliment ?**
” 我 认为 你 意思是 那 为了 一个 赞扬 ?

“我想你是想用这种方式来赞美我吧？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
I think it impertinent , if you want to know .
我 思考 它 无礼 , 如果 你 想 到 知道 .

我觉得问这个问题不太合适，如果你想知道的话。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
” **It was odd how we had almost forgotten the presence of our**
” 它 曾是 奇怪的 如何 我们 有 几乎 被遗忘的 这 在场 的 我们的
[frend] [ɪn] [ˈkɔːrdə,rɔɪz] ;
friend in corduroys ;
朋友 在 灯芯绒 ;

“奇怪的是，我们几乎忘记了那位穿着灯芯绒裤的朋友的存在；

[jet] [nɑ:t] [soʊ] [streɪndʒ] ['i:ðə] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɔ:kwəd] [ˌɪndrɪ'sɪʒn] ,
yet not so strange either , for he looked the picture of awkward indecision ,
然而 不是 所以 奇怪的 任何一个 , 为了 他 看起来 这 图片 的 尴尬的 优柔寡断 ,
但也不至于太奇怪, 因为他看上去就像一个笨拙犹豫不决的人。

[mʌt] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['sku:lboɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [bæd] [mæn] " ['bændɪt] .
much more the detected schoolboy than the " bad man " bandit .
很多 更多的 这 检测到 男生 比 这 " 坏的 男人 " 土匪 .
比起“坏人”强盗, 被抓获的更像是被抓获的那个学生。

[hɪz; ɪz] [fæt] , [red] [hænd] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , [ɪn'klu:dɪd] [ju: 'es] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rbrɪt] .
His fat , red hand , wandering restlessly about , included us in its orbit .
他的 胖的 , 红色的 手 , 漫游 躁动不安 关于 , 包括 我们 在 它是 轨道 .
他那只肥胖发红的手不安分地四处游走, 把我们也纳入了它的活动范围。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [mæn] !
" I say , my man !
" 我 说 , 我的 男人 !
“我说, 我的朋友!

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [ɡʌn] !
Put up that gun !
放 向上 那 枪 !
放下枪!

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] , " [aɪ] [bɑ:rk] .
You make me nervous , " I barked .
你 制作 我 紧张的 , " 我 吠叫 .
“你让我紧张,”我厉声说道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ə'ɡen] [æksɪ'dentəli] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] [ɡreɪ] [dɪ'reɪsɪvli] .
" It might go off again accidentally , " suggested Miss Gray derisively .
" 它 可能 去 离开 再次 偶然 , " 建议 错过 灰色的 嘲讽地 .
“它可能会再次意外启动,”格雷小姐嘲讽地说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪsk] ['mɪstər] . [dæmrənz] ['feɪntɪŋ] .
" We can't risk Mr . Damron's fainting .
" 我们 不能 风险 先生 : 达姆龙的 昏厥 .
“我们不能冒达姆龙先生晕倒的风险。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔ:rdəroɪ] ?
I suppose you have no restoratives with you , Mr . Corduroy ?
我 认为 你 有 不 修复剂 和 你 , 先生 : 灯心绒 ?
我想您身上应该没有带药吧, 科杜罗伊先生?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] .
" There came a shout from the cliff five hundred feet above .
" 那里 来了 一个 喊 从 这 悬崖 五 百 脚 多于 .
“从五百英尺高的悬崖上传来一声喊叫。”

[ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] ['bekənɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
A man standing on the edge was beckoning to us .
一个 男人 常设 在 这 边缘 曾是 招手 到 我们 :
一个站在悬崖边的男人向我们招手。

" ['sʌmbɑ:di] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fer] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vju:] ,
" Somebody appears to want us to come and to share his beautiful view ,
" 某人 出现 到 想 我们 到 来 和 到 分享 他的 美丽的 看法 ,
" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :
“似乎有人想让我们过来, 和他一起欣赏这美丽的景色,”我说。

- [ɪndɪ'sɪʒn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Corduroy's indecision came to an end .
- 优柔寡断 来了 到 一个 结尾 .

科杜罗伊的犹豫不决终于结束了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [mɪs] . "
" **I guess we better be going back , Miss .** "
" 我 猜测 我们 更好的 是 去 后退 , 错过 . "

“我想我们最好回去了，小姐。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
" **I thought I understood her to say she did not care to go back ,**
" 我 想法 我 理解 她 到 说 她 做过 不是 关心 到 去 后退 ,

“我以为我理解她的意思是她不想回去，

" [aɪ] [sed] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" **I said , eyeing him steadily .**
" 我 说 , 觊觎 他 稳步 .

我一边说着，一边目光紧紧地盯着他。

[ˈkɔːrdəɹɔɪ] ['ɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
Corduroy shifted uneasily .
灯心绒 转移 不安地 .

灯芯绒不安地移位着。

" [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **She hadn't any call to run away .**
" 她 之前没有 任何 称呼 到 跑步 离开 .

“她根本没有理由逃跑。”

[hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [ʌp][ðer; ðər] . "
Her father's up there . "
她 父亲的 向上 那里 . "

她父亲在上面。

" ['hiːz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [ɡreɪ] .
" **He's a prisoner ,** " **explained Miss Gray .**
" 他是 一个 囚犯 , " 解释 错过 灰色的 .

“他是个囚犯，”格雷小姐解释道。

[aɪ] [ɡɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "
" **A prisoner ?** "
" 一个 囚犯 ? "

“囚犯？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˈmɪstər] . [ˈhæloʊ,weɪ][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [klɪf] [ænd; ænd][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [liːv] ,
Mr . Halloway is keeping him on that cliff and won't let him leave ,
先生 . 走廊 是 保持 他 在 那 悬崖 和 惯于 让 他 离开 ,

霍洛威先生把他困在悬崖边，不让他离开。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['kɑːmli] .
" **she said , quite calmly .**
" 她 说 , 相当 平静地 .

“她平静地说。”

“ [ˈhæloʊ,weɪ] !
“ **Halloway** !
“ 走廊 !

“万圣节!

[ba:b][ˈhæloʊ,weɪ] ?
Bob Halloway ?
鲍勃 走廊 ?

鲍勃·霍洛威?

“ [ʃiː, ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **She nodded defiantly** .
“ 她 点头 公然挑衅 .

她挑衅地点了点头。

“ [jes] , [ba:b][ˈhæloʊ,weɪ] . “
“ **Yes** , **Bob Halloway** . “
“ 是的 , 鲍勃 走廊 . “

“是的，鲍勃·霍洛威。”

“ [bʌt; bət] — [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . “
“ **But — why , the thing is impossible** . “
“ 但 — 为什么 , 这 事物 是 不可能的 . “

“但是——为什么，这不可能呢？ ”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] ?
“ **Isn't it ridiculous** ?
“ 不是 它 荒谬的 ?

“这难道不荒谬吗？ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [smaɪl] .
“ **She gave a sudden charming smile** .
“ 她 给予 一个 突然 迷人 微笑 .

她突然露出了迷人的微笑。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈprɪmətɪv] . “
“ **I didn't know the West was so delightfully primitive** . “
“ 我 没有 知道 这 西方 曾是 所以 令人愉悦 原始 . “

“我以前不知道西方竟然如此原始迷人。”

“ [ˈʃʊrli] [wʌn][kɑːnt][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Surely one can't hold up a copper king in that primeval fashion** .
“ 一定 一 不能 抓住 向上 一个 铜 国王 在 那 原始 时尚 .

“肯定不能用那种原始的方式举起铜王。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [wɔːl] [stri:t] .
It has to be done on Wall street .
它 有 到 是 完毕 在 墙 街道 .

这件事必须在华尔街完成。

“ [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ˈsaɪmən] [ˈgreɪz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] , [aɪ] [smaɪld] .
“ **Reflecting on Simon Gray's probable reflections** , **I smiled** .
“ 反思 在 西蒙 格雷的 可能 反思 , 我 微笑 .

想到西蒙·格雷可能会有的想法，我笑了。

[ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [maɪ] [ɪndɪˈskreʃn] .
Immediately I regretted my indiscretion .
立即地 我 后悔 我的 轻率 .

我立刻后悔了自己的轻率行为。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgreɪz] [mudz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
The study of Miss Gray's moods was a continual education .
这 学习 的 错过 格雷的 情绪 曾是 一个 持续的 教育 .

对格雷小姐情绪的研究是一项持续的学习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪ] [nɑːt] .
They were teaching me just now that she might laugh at that which I might not .
他们 是 教学 我 只是 现在 那 她 可能 笑 在 那 哪个 我 可能 不是 .

他们刚才告诉我，她可能会笑，而我可能不会笑。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈhjuːmərəs] ? ” [sed] [mɪs] [greɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈswiːtli] .
“ **Isn't it humorous ?** ” **said Miss Gray , a little too sweetly .**
“ 不是 它 幽默 ? ” 说 错过 灰色的 , 一个 小的 也 甜蜜地 .

“这不是很滑稽吗？”格雷小姐用略显甜腻的语气说道。

“ [dəʊnt] [let] [em ˈiː][kɜːrb] [jɜː; jər] [ˈ^eɪəti] .
“ **Don't let me curb your gayety .**
“ 不 让 我 抑制 你的 同性恋 .

“别让我扼杀你的快乐。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
He's only my father .
他是 仅有的 我的 父亲 .

他只是我的父亲。

“ [ˈɪnstəntli] [aɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈdekərəs] [mɜːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] .
“ **Instantly I switched the indecorous mirth from my face .**
“ 即刻 我 切换 这 不得体 欢笑 从 我的 脸 .

“我立刻收起了脸上那不雅的笑容。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɛəz] , “ [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [pɔːz] .
“ **I don't see how he dares , “ I murmured , to bridge the pause .**
“ 我 不 看 如何 他 敢于 , “ 我 低声说道 , 到 桥 这 暂停 .

“我不明白他怎么敢这么做,”我低声说道，打破了沉默。

“ [dɛəz] !
“ **Dares !**
“ 达雷斯 !

“敢！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [bɑːb] [ˈhæləʊ,weɪ] [ˈbetər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
I thought you knew Bob Halloway better , “ she said scornfully .
我 想法 你 知道 鲍勃 走廊 更好的 , “ 她 说 轻蔑地 .

“我还以为你更了解鲍勃·霍洛威呢,”她轻蔑地说。

“ [hiː; hi] [dɛəz] [ˈeniθɪŋ] .
“ **He dares anything .**
“ 他 敢于 任何事物 .

他什么都敢做。

“ [aɪ] [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
“ **I did know him better .**
“ 我 做过 知道 他 更好的 .

“我确实更了解他。”

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
He would stick at nothing .
他 会 戳 在 没有什么 .

他什么事都坚持不下去。

[wətˈevər] [els] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪnsələns] [ˈkʌvəd] ,
Whatever else his smiling insolence covered ,

任何 别的 他的 微笑 傲慢 涵盖 ,

他那副傲慢的笑容背后还隐藏着什么呢？

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [haɪd] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] .
it did not hide any lack of courage to back his recklessness .
它 做过 不是 隐藏 任何 缺少 的 勇气 到 后退 他的 鲁莽 .

这丝毫没有掩饰他缺乏勇气去支持自己的鲁莽行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪp] [ʌv; əv][mæn][ðæt] ['wɪmɪn] [faɪnd] ['fæsɪnertɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
He was the type of man that women find fascinating , especially women of
他 曾是 这 类型 的 男人 那 女性 寻找 迷人 , 尤其 女性 的
[ðə; ði][haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['ɪvəlɹəs] ['ɔːrdər] .
the high - spirited , chivalrous order .
这 高的 - 精神抖擞 , 骑士精神 命令 .

他属于那种令女性着迷的男人，尤其是那些热情奔放、富有骑士精神的女性。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][skæmp][aɪ] [miːn] — [ðə; ði][kaɪnd] [huːz] [dɑːrk] ,
You know the sort of scamp I mean — the kind whose dark ,
你 知道 这 种类 的 恶棍 我 意思是 — 这 种类 谁 黑暗的 ,
你知道我指的是哪种小混混——那种阴险狡诈、

[ʌn'skruːpjələs] [aɪz] [ænd; ænd][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['fɪrləsənəs] [drɔː] [ðə; ði] [pʊr] [mʌθs] [tuː; tə]
unscrupulous eyes and devil - may - care fearlessness draw the poor moths to
无良的 眼睛 和 魔鬼 - 可能 - 关心 无畏 画 这 贫穷的 蛾子 到
[ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [fleɪm] .
the singeing flame .
这 烧焦 火焰 .

肆无忌惮的目光和玩世不恭的无畏精神，将可怜的飞蛾引向灼热的火焰。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [tuː] ['jɪrz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ʃɪpt]
And though for his unworthiness his father two years before had shipped
和 尽管 为了 他的 不配 他的 父亲 二 年 前 有 已发货
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntɪ] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ænd][kʌt][hɪm; ɪm][ə'drɪft] ,
him to a ranch in Colorado and cut him adrift ,
他 到 一个 牧场 在 科罗拉多州 和 切 他 漂流 ,

尽管他的父亲两年前因为他的无能而将他流放到科罗拉多州的一个牧场，让他孤立无援，

[maɪ] [ˌrezə'rektɪd] [səs'pɪənz] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
my resurrected suspicions painted him a rival still to be feared .
我的 复活 怀疑 绘 他 一个 竞争对手 仍然 到 是 害怕 .

我重新燃起的疑虑将他描绘成一个仍然令人畏惧的对手。

['kæθəz-ɪn, 'kæθərɪn][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Katherine had liked him then ; she liked him now .
凯瑟琳 有 喜欢 他 然后 ; 她 喜欢 他 现在 .

凯瑟琳以前喜欢他，现在也喜欢他。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vægəbəːnd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə]
I knew it from the moment when the picturesque vagabond galloped up to
我 知道 它 从 这 片刻 什么时候 这 如画 流浪汉 疾驰 向上 到
[ˈaʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn] [hænd][ænd; ænd]
our hotel two days before and offered her his strong brown hand and
我们的 酒店 二 天 前 和 提供 她 他的 强的 棕色的 手 和
['kændɪd][smaɪl] .
candid smile .
坦率 微笑 .

两天前，当那位英俊潇洒的流浪汉策马来到我们酒店，向她伸出他那只强壮的棕色手，并露出坦率的笑容时，我就知道了。

[aɪ] ['medɪtertɪd] .
I meditated .
我 冥想 .

我进行了冥想。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊldʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
“ **Of course it is a holdup of some sort .**
” 的 课程 它 是 一个 耽误 的 一些 种类 .

“这当然是一场抢劫。”

[hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fʌn] .
He isn't doing it for fun .
他 不是 正在做 它 为了 乐趣 .

他这么做不是为了好玩。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?

他想要什么？

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['greɪz] [aɪz] .
" Looking up , I happened to catch Katherine Gray's eyes .
" 寻找 向上 , 我 发生 到 抓住 凯瑟琳 格雷的 眼睛 .

“抬头一看，我正好和凯瑟琳·格雷的目光相遇了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌʃɪŋ] .
They were blushing .
他们 是 脸红 .

他们脸红了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ʌndər'stændɪŋli] .
" I exclaimed understandingly .
" 我 惊呼 理解地 .

我恍然大悟地惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !
" Nothing of the kind !
" 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！ ”

[dəʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , ['tɑːvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [em 'iː] ['ʃɑːrpli] .
Don't be silly , Tavis , " she told me sharply .
不 是 愚蠢的 , 塔维斯 , " 她 讲述 我 尖锐地 .

“别傻了，塔维斯，”她厉声说道。

" [ðen] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
" Then I'm hanged if I can understand .
" 然后 我是 绞刑 如果 我 能 理解 .

“如果我能理解的话，那我就要被绞死了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] ['juːkə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʌt] .
I seem to be playing blind euchre with my eyes shut .
我 似乎 到 是 玩耍 瞎的 尤克牌 和 我的 眼睛 关闭 .

我感觉自己像是在闭着眼睛玩盲人尤克牌。

[fɜːrst] [wʌn] [faɪndz] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [greɪ] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] [soʊl] [er] [tuː; tə] ['saɪmən] [greɪ] ,
First one finds Miss Katherine Gray , daughter and sole heir to Simon Gray ,
第一的 一 发现 错过 凯瑟琳 灰色的 , 女儿 和 唯一 继承人 到 西蒙 灰色的 ,

首先找到的是凯瑟琳·格雷小姐，她是西蒙·格雷的女儿和唯一继承人。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [kɪŋ] , ['skʌdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [rɪ'vɑːlvər]
the Copper King , scudding over the mountains with Mr . Corduroy's revolver
这 铜 国王 , 疾驰 超过 这 山脉 和 先生 . - 左轮手枪

['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] . "
barking at her . "
叫声 在 她 : "

铜王飞奔过山，科杜罗伊先生的左轮手枪对着她狂吠。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,æksə'dent(ə)] , ” [graʊld] [ðə; ði][beɪs] [vɔɪs] .
“ I told you it was accidental , ” growled the bass voice .
“ 我 讲述 你 它 曾是 偶然 , ” 咆哮 这 低音 嗓音 .

“我告诉过你这是意外,”低沉的声音咆哮道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][gʌn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] ['stɑːpɪŋ] . ”
“ I couldn't catch her , so I took out my gun to frighten her into stopping . ”
“ 我 不能 抓住 她 , 所以 我 采取 出去 我的 枪 到 吓唬 她 进入 停止 . ”

“我抓不住她,所以就掏出枪来吓唬她,让她停下来。”

“ [ðen] [wʌn] ['hiːrɪz] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːpər] [kɪŋ] [hɪm'self][ɪz] ['vjuːɪŋ] ['siːnəri] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] , ”
“ Then one hears that the Copper King himself is viewing scenery he does not enjoy , ”
“ 然后 一 听到 那 这 铜 国王 他自己 是 观看 风景 他 做 不是 享受 , ”

“然后有人听说,铜王本人正在欣赏他不喜欢的风景,

[ˌʌndər] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juːst][tuː; tə] [liːd]
under enforced restraint at the hands of a young man who used to lead
在下面 强制执行 克制 在 这 双手 的 一个 年轻的 男人 WHO 用过的 到 带领
[kəʊ'tɪljən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)] [weɪz] .
cotillions with his daughter before he fell into evil ways .
舞会 和 他的 女儿 前 他 跌倒 进入 邪恶的 方式 .

在一位年轻男子的强制约束下,他曾与女儿一起主持舞会,后来误入歧途。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] . ”
You know I told you he was a scamp . ”
你 知道 我 讲述 你 他 曾是 一个 恶棍 . ”

你知道我早就跟你说过他是个无赖。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] , ['mɪstər] . ['dæmrən] , ” ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [snæpt] . ”
“ Don't be a parrot , Mr . Damron , ” Katherine snapped . ”
“ 不 是 一个 鹦鹉 , 先生 . 达姆龙 , ” 凯瑟琳 咄咄 . ”

“别像鹦鹉学舌一样,达姆伦先生,”凯瑟琳厉声说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔːznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔːr; jər][ə'pɪnjən] [ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hæləʊ,weɪ] . ”
“ I told you yesterday that I wasn't interested in your opinion of Mr . Halloway . ”
“ 我 讲述 你 昨天 那 我 不是 感兴趣的 在 你的 观点 的 先生 . 走廊 . ”

“我昨天就告诉你,我对你对霍洛威先生的看法不感兴趣。”

[juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['jæpərɒn] . ”
You so often forget that you are not my chaperon . ”
你 所以 经常 忘记 那 你 是 不是 我的 监护人 . ”

你总是忘记你不是我的监护人。

“ [ˌʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌb][aɪ 'tiː][ɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] — — ”
“ Of course I don't want to rub it in , but if you had listened to — — ”
“ 的 课程 我 不 想 到 擦 它 在 , 但 如果 你 有 听着 到 — — ”
“ ”
“ ”

“我当然不想雪上加霜,但如果你当时听了——”

“ — — ['grænmlʌðər] ['dæmrən] . ”
“ — — Grandmother Damron . ”
“ — — 祖母 达姆龙 . ”

“——达姆伦奶奶。”

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ɛnd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
Well , I didn't — and I'm not going to . ”
出色地 , 我 没有 — 和 我是 不是 去 到 . ”

嗯,我没有——而且我也不会。

“ [mɪs] [ˈɡreɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **Miss Gray's chin was in the air .**
“ 错过 格雷的 下巴 曾是 在 这 空气 .

格雷小姐的下巴高高扬起。

[ʃiː; ji] [wiːld] [ænd; ənd][brɪˈɡænz][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
She wheeled and began to climb the hillside .
她 带轮子的 和 开始 到 爬 这 山坡 .

她转身开始爬山。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ji][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [def] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] .
She can be very deaf on occasion .
她 能 是 非常 聋 在 场合 .

她有时会完全听不见。

“ [oʊ] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , “ [ʃiː; ji] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən]
“ **Oh , up the hill , “ she flung over her shoulder in answer to my question**
“ 哦 , 向上 这 爬坡道 , “ 她 扔 超过 她 肩膀 在 回答 到 我的 问题
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

“哦，上山，”她回头回答我再次提出的问题时说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] . “
“ **But you said you weren't going back . “**
“ 但 你 说 你 不是 去 后退 . “

“但你说过你不会回去的。”

“ [kɑːnt][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [ˈɡrænməðər] ? “
“ **Can't I change my mind , Grandmother ? “**
“ 不能 我 改变 我的 头脑 , 祖母 ? “

“奶奶，我不能改变主意吗？ ”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , “ [aɪ] [sed] [ˈsʌlkɪŋ] .
“ **You don't need to be rude , “ I said sulking .**
“ 你 不 需要 到 是 粗鲁的 , “ 我 说 生闷气 .

“你没必要这么无礼，”我闷闷不乐地说。

[aɪ] [ˈtɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrdəroɪ] [ɪn][maɪn] .
I toiled in her wake , and Corduroy in mine .
我 辛勤劳作 在 她 唤醒 , 和 灯心绒 在 矿 .

我继承了她的遗志，而 Corduroy 则继承了我的遗志。

[ðə; ði] [peɪs] [ʃiː; ji][set] [suːn] [hæd; həd][juː ˈes] [ˈpʌfɪŋ] .
The pace she set soon had us puffing .
这 步伐 她 放 很快 有 我们 抽气 .

她迈出的步伐很快就让我们气喘吁吁。

[mɪs] [greɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [du:] ['aʊtdɔ:r] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]
Miss Gray is one of those young women who do outdoor things better than most
错过 灰色的 是 一 的 那些 年轻的 女性 WHO 做 户外的 事物 更好的 比 最多
[men] .
men .
男人 。

格雷小姐是那种户外运动能力比大多数男性都强的年轻女性之一。

[ʃiː jɪ] ['nevər] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She never fainted in her life , and nerves are a fairy tale to her .
她 绝不 昏厥 在 她 生活 , 和 神经 是 一个 仙女 故事 到 她 .
她这辈子从未晕倒过，紧张对她来说就像童话故事一样。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['rʌflz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][maɪ]['vænəti][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['tuːsəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It always ruffles my temper and my vanity to do a twosome with her
它 总是 褶边 我的 脾气 和 我的 虚荣 到 做 一个 两人 和 她
[æt; ət] [gɑːlf] .
at golf .
在 高尔夫球 。

每次和她一起打高尔夫球，都会让我很不高兴，也会让我颜面尽失。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] !
“ **Hello , you people !**
“ 你好 , 你 人们 ！

“大家好！ ”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
Just in time for lunch .
只是 在 时间 为了 午餐 。

正好赶上午饭时间。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dæmrən] ,
Glad to see you , Damron ,
高兴的 到 看 你 , 达姆龙 ,

很高兴见到你，达姆龙。

“ [sæŋ] [aʊt] ['hæloʊ,wei] ['tɪrəli] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æspən] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət]
“ **sang out Halloway cheerily as we emerged from the aspens into view at**
“ 唱 出去 走廊 兴高采烈地 作为 我们 出现 从 这 白杨 进入 看法 在
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the rear of the cliff .
这 后部 的 这 悬崖 。

“当我们从白杨树林中走出来，出现在悬崖后方时，霍洛威欢快地唱了起来。”

[ə; eɪ][moʊst] [ə'piːlɪŋ] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] [klɔːθ] [sprɛd] [ɑːn][ə; eɪ]
A most appealing luncheon was set forth on the white table cloth spread on a
一个 最多 上诉 午餐 曾是 放 前进 在 这 白色的 桌子 布 传播 在 一个
[kæmp] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
camp table among the boulders .
营 桌子 之中 这 巨石 。

在巨石间的一张野营桌上，铺着白色桌布，摆放着一顿非常诱人的午餐。

['hæloʊ,wei] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] , ['oʊpənɪŋ][kænz][ʌv; əv] ['devəld] [hæm] ,
Halloway , in his shirt sleeves , was making coffee , opening cans of deviled ham ,
走廊 , 在 他的 衬衫 袖子 , 曾是 制作 咖啡 , 开幕 罐头 的 魔鬼 火腿 ,
霍洛威穿着衬衫，正在煮咖啡，同时打开一罐魔鬼火腿。

['ʌn'pækɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl]
unpacking a box of fried chicken , and otherwise endeavoring to be several
拆包 一个 盒子 的 油煎 鸡 , 和 否则 努力 到 是 一些
[ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
places at once .
地方 在 一次 .

拆开一盒炸鸡，并试图同时出现在好几个地方。

[hi:; hi] [fel] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ɪsju:ɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
He fell immediately to issuing orders .
他 跌倒 立即地 到 发行 订单 .

他立即开始下达命令。

“ [brɪŋ] [ðæt][bɑ:ks][ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɪn][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] , [dʒɑ:n] .
” **Bring that box of ice with the bottles in it from the wagon , John .**
” 带来 那 盒子 的 冰 和 这 瓶子 在 它 从 这 车皮 , 约翰 .

“约翰，把马车上那箱装着冰块和瓶子的箱子拿过来。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈdæmrən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][brɔɪl] ['beɪkən] ?
I say , Damron , do you know how to broil bacon ?
我 说 , 达姆龙 , 做 你 知道 如何 到 烤 熏肉 ?

我说，达姆龙，你怎么烤培根吗？

[wel] , [ju:l] ['nevər] [lɜ:rn] ['jʌŋgər] .
Well , you'll never learn younger .
出色地 , 你会 绝不 学习 年轻 .

唉，年纪小你永远学不会。

[ʃeɪk] [ðoʊz] [koʊl] [daʊn] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [maɪ][sʌn] .
Shake those coals down and set to work , my son .
摇 那些 煤炭 向下 和 放 到 工作 , 我的 儿子 .

把煤块抖落下来，开始干活吧，儿子。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] ['kɔ:fi] [bɔɪl] ['oʊvər] .
And don't let the coffee boil over .
和 不 让 这 咖啡 熬 超过 .

别让咖啡溢出来了。

“ [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
” **His enthusiasm was contagious .**
” 他的 热情 曾是 传染性 .

他的热情极具感染力。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [əu'beɪŋ] [hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .
I found myself obeying him mechanically .
我 成立 我 服从 他 机械地 .

我发现自己机械地服从了他。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ʌn'pæk] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [keit] .
” **You might unpack the sandwiches , Kate .**
” 你 可能 解包 这 三明治 , 凯特 .

“凯特，你可以把三明治拿出来了。”

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst][ˈlɪt(ə)] [lʌntʃ] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] .
We're going to have the jolliest little lunch you ever saw .
是 去 到 有 这 最快乐的 小的 午餐 你 曾经 锯 .

我们将享用一顿你从未见过的最欢乐的午餐。

[aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] .
I suspect you are hungry .
我 怀疑 你 是 饥饿的 .

我猜你饿了。

[ˈskʌdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [hɪlz] [ɪz] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
Scudding over these hills is great for the appetite .
疾驰 超过 这些 丘陵 是 伟大的 为了 这 食欲 .

在这些山丘上飞驰而过，对增进食欲大有裨益。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [rʌn][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
By the way , you made a fine run of it .
经过 这 方式 , 你 制成 一个 美好的 跑步 的 它 .

顺便说一句，你跑得非常出色。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv]
" **He was so genial and friendly to her that one could hardly believe**
" 他 曾是 所以 和蔼可亲 和 友好的 到 她 那 一 可以 几乎 相信
[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmenəs]
he knew that his confederate had just brought her back under the menace
他 知道 那 他的 南方邦联 有 只是 带来 她 后退 在下面 这 威胁
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvɔːlvər] .
of his revolver .
的 他的 左轮手枪 .

“他对她如此和蔼友好，以至于人们很难相信他知道他的同伙刚刚用左轮手枪威胁她回来了。

[mɪs] [greɪ] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [tʃiːk] .
Miss Gray probably thought his assurance was akin to cheek .
错过 灰色的 大概 想法 他的 保证 曾是 类似的 到 脸颊 .

格雷小姐可能觉得他的这番话简直就是厚颜无耻。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ən] - [ˈwɪləʊi] [faɪv] [fʊt] [ˈsev(ə)n]
At any rate she gave him the full benefit of her un - willowy five foot seven
在 任何 速度 她 给予 他 这 满的 益处 的 她 联合国 - 纤细的 五 脚 七
.
:
.

总之，她让他充分领略了她那并不纤细的五英尺七英寸的身高。

[hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ˈsmɑːlɪŋ][ˌædməˈreɪ(ə)n][hɜːr; hər][ˈlev(ə)] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]
He met with smiling admiration her level indignant eyes ; and indeed the
他 遇见 和 微笑 钦佩 她 等级 愤怒 眼睛 ; 和 的确 这
[ˈgɜːlz] [lɔːŋ] [ˈkɜːvz] ,
girl's long curves ,
女孩们 长的 曲线 ,

他带着微笑和欣赏，迎上了她平静而愤慨的眼神；的确，还有女孩修长的曲线，

[hɜːr; hər][fræŋk] [gʊd] [lʊks] , [hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈbjuːti] , [hæd; həd][led] [ˈkæptɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
her frank good looks , her flashing sunburnt beauty , had led captive many a
她 坦率 好的 看起来 , 她 闪烁 晒伤 美丽 , 有 引领 俘虏 许多 一个
[ˈmænz][ˈfænsɪ] .
man's fancy .
男人的 想要 .

她坦率的美貌，她那闪耀着阳光般光泽的古铜色肌肤，俘获了无数男人的心。

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
Turning on her heel , she joined her father .
转弯 在 她 脚跟 , 她 加入 她 父亲 .

她转身，走到父亲身边。

[ˈsaɪmən] [greɪ] , [ˌmʌltɪmɪljəˈner] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [məˈroʊsli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] ,
Simon Gray , multimillionaire , was seated morosely on a rock ,
西蒙 灰色的 , 千万富翁 , 曾是 坐着 忧郁地 在 一个 岩石 ,

亿万富翁西蒙·格雷闷闷不乐地坐在岩石上。

[ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
frowning down into the Garden of the Gods with blazing eyes .
皱眉 向下 进入 这 花园 的 这 神 和 炽烈 眼睛 .

怒目而视，目光灼灼地俯视着众神花园。

[fɑːr] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdwɔːrft] [ˈkæərɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈwiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [red] [ˈrɪbən]
Far below a dozen dwarfed carriages might be seen wheeling along the red ribbon
远的 以下 一个 打 矮小的 马车 可能 是 已见 惠灵 沿着 这 红色的 丝带
[ʌv; əv][rouəd] ,
of road ,
的 路 ,

在下方很远的地方，可以看到十几辆矮小的马车沿着红色的道路缓缓驶过。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbʌrəʊz][wɪð; wɪθ] [ˈtʊrɪsts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [krɔːld] [laɪk][ænts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks]
and many burros with tourists on their backs crawled like ants among the rocks
和 许多 驴 和 游客 在 他们的 背部 爬行 喜欢 蚂蚁 之中 这 岩石
,
.
,

许多驮着游客的驴子像蚂蚁一样在岩石间爬行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði][grɪm] - [aɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz]
but for all practical purposes the grim - eyed captain of industry was
但 为了 全部 实际的 目的 这 严峻 - 眼睛 队长 的 行业 曾是
[æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
as much a prisoner as if the gates of a jail had closed on him .
作为 很多 一个 囚犯 作为 如果 这 大门 的 一个 监狱 有 关闭 在 他 .

但实际上，这位眼神冷峻的实业家就像被关进了监狱一样，形同囚徒。

[hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti][wʌz; wəz] [tuː] [ˈprefəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp]
His dignity was too precious to be risked in a futile attempt to escape
他的 尊严 曾是 也 宝贵的 到 是 冒险 在 一个 徒劳 试图 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ] [ˈæθliːt] .
from the long - legged powerful young athlete .
从 这 长的 - 腿 强大的 年轻的 运动员 .

他太珍视自己的尊严，不愿冒险去徒劳地逃离那个腿长身壮的年轻运动员。

[ˈpɑːsəbli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][bɜːrnt]
Possibly it was because I was so interested in the situation that I burnt
可能 它 曾是 因为 我 曾是 所以 感兴趣的 在 这 情况 那 我 烧焦的
[ðə; ði][ˈbeɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .
the bacon to a crisp .
这 熏肉 到 一个 脆 .

或许正是因为我对这件事太过感兴趣，才把培根烤焦了。

[mɪs] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,
Miss Grey , with one of her sudden changes of humor ,
错过 灰色的 , 和 一 的 她 突然 变化 的 幽默 ,
[droʊv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [brɔɪld] [ðə; ði][ˈbeɪkən][hɜːrˈself] .
drove me from the fire and broiled the bacon herself .
驾驶 我 从 这 火 和 烤制 这 熏肉 她自己 .

她把我从火堆旁赶走，自己烤了培根。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [dɪˈspart] [hɜːr; hər] [fraʊnz] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself][ˈhjuːdʒli] .
The truth is that despite her frowns the girl was enjoying herself hugely .
这 真相 是 那 尽管 她 皱眉 这 女孩 曾是 享受 她自己 非常 .

事实上，尽管她眉头紧锁，但女孩内心却非常开心。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] ['fɪlɪp] [θru:] [hɜ:r; hə] [blʌd] .
The excitement of a new experience filled through her blood .
这 激动 的 一个 新的 经验 菲利普 通过 她 血 .

新体验带来的兴奋感在她体内涌动。

[aɪ][dʒɔɪnd]['mɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'və:st] [ɪn] ['hwaɪspəz] .
I joined Mr . Gray and we conversed in whispers .
我 加入 先生 . 灰色的 和 我们 交谈 在 低语 .

我走到格雷先生身边，我们低声交谈起来。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['denvər] [ðæt]
He explained to me the absolute necessity of his being in Denver that
他 解释 到 我 这 绝对 必要性 的 他的 存在 在 丹佛 那
[,æftər'nu:n] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd]
afternoon to attend an important meeting of the Copper Consolidated
下午 到 出席 一个 重要的 会议 的 这 铜 合并
[kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
Corporation .
公司 .

他向我解释了他当天下午必须到丹佛参加铜业联合公司重要会议的绝对必要性。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'eniəl] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .
It was the day of the biennial election of officers .
它 曾是 这 天 的 这 双年 选举 的 警官 .

那天是两年一度的官员选举日。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] [stɑ:k] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]
He had bought Consolidated stock sufficient to win the control from the
他 有 买 合并 库存 充足的 到 赢 这 控制 从 这
[ˈprez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] ,
present management ,
展示 管理 ,

他购买了足够多的联合公司股票，足以从现任管理层手中夺取控制权。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈprɒksi:z][ðə; ði][oʊld] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]
but without his presence or his proxies the old management would still be
但 没有 他的 在场 或者 他的 代理 这 老的 管理 会 仍然 是
[ˈerb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'steɪt] [ɪt'self] .
able to carry the election and reinstate itself .
有能力的 到 携带 这 选举 和 恢复 本身 .

但即便没有他的参与或代理人，旧管理层仍然能够赢得选举并重新掌权。

[dʒeɪmz]['hæloʊ,weɪ][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] ,
James Halloway was president of the Consolidated ,
詹姆斯 走廊 曾是 总统 的 这 合并 ,
詹姆斯·霍洛威是联合公司的总裁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][kən'troʊl] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən][wʌn] .
and the two men had been fighting for control more years than one .
和 这 二 男人 有 到过 斗争 为了 控制 更多的 年 比 一 .

这两个人争夺控制权已经超过一年了。

“ [læst] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑ:r] , ” [sæŋ] [aʊt]['hæloʊ,weɪ] ,
“ **Last call for dinner in the dining car ,** ” **sang out Halloway ,**
“ 最后的 称呼 为了 晚餐 在 这 用餐 车 , ” 唱 出去 走廊 ,
“餐车晚餐最后点餐啦！ ”霍洛威唱道。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni][ðə; ði] [ˈɑːrp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz]
and notwithstanding our lack of harmony the sharp air of the Rockies
和 虽然 我们的 缺少 的 和谐 这 锋利的 空气 的 这 落基山脉
[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪŋk] ,
had made us hungry enough to sink ,
有 制成 我们 饥饿的 足够的 到 下沉 ;
尽管我们之间缺乏默契，但落基山脉凛冽的空气让我们饥饿难耐，几乎要沉入谷底。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] .
for the moment , at least , all differences .
为了 这 片刻 , 在 至少 , 全部 差异 .
至少目前来看，所有差异都存在。

[ˈhæləʊ,weɪ] , ['iːzi] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] ['mæstərfl] , [drɪ'spenst] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ] [ˌdebə'ner]
Halloway , easy , alert , and masterful , dispensed refreshments with debonair
走廊 , 简单的 , 警报 , 和 精湛 , 分发 茶点 和 风度翩翩
[hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɡests] .
hospitality to his unwilling guests .
热情好客 到 他的 不情愿 客人 .
霍洛威轻松、机敏、技艺精湛，以潇洒的热情款待了不情愿的客人。

" ['faɪnɪst][ˈbeɪkən][aɪ][ˈevər] [ert] .
" **Finest bacon I ever ate** .
" 最好的 熏肉 我 曾经 吃 .
“我吃过最好吃的培根。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [mɪs] [ɡreɪ] ,
It would be a pleasure to have you for a housekeeper , Miss Gray ,
它 会 是 一个 乐趣 到 有 你 为了 一个 管家 , 错过 灰色的 ,
格雷小姐，能请您来做我的管家，我将不胜荣幸。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [tɔːst] [aʊt] [ɔː'deɪʃəsli] .
" **our host tossed out audaciously** .
" 我们的 主持人 抛掷 出去 大胆地 .
“我们的主持人大胆地抛出了这句话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [prə'vaɪdər] , ['mɪstər] . ['hæləʊ,weɪ] ,
" **You are such a good provider , Mr . Halloway ,**
" 你 是 这样的 一个 好的 提供商 , 先生 . 走廊 ,
“霍洛威先生，您真是个好养家者。”

[ðæt][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['haʊski:pər] ,
that I am sure it would be a pleasure to be your housekeeper ,
那 我 是 当然 它 会 是 一个 乐趣 到 是 你的 管家 ,
我相信能成为您的管家是一件非常愉快的事情。

" [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [ɡreɪ] [dɪ'mjʊrli] .
" **returned Miss Gray demurely** .
" 返回 错过 灰色的 端庄地 .
格雷小姐矜持地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɪ'ɡlektɪd] [maɪ] ['duːtɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [send][jʊr; jər][mæn][aʊt][tuː; tə] [ʃuːt]
" **And if I neglected my duties you could always send your man out to shoot**
" 和 如果 我 被忽视的 我的 职责 你 可以 总是 发送 你的 男人 出去 到 射击
[æt; ət][em 'iː] . "
at me . "
在 我 . "
“如果我玩忽职守，你们随时可以派人来射杀我。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['duːtiz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [send][ə; eɪ][mæn][aʊt][tuː; tə] [[juːt]
“ **And if I neglected my duties you could always send a man out to shoot**
“ 和 如果 我 被忽视的 我的 职责 你 可以 总是 发送 一个 男人 出去 到 射击
[em 'iː] . “
“ **me** . “
“ 我 . “

“如果我玩忽职守，你们随时可以派人来枪毙我。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] ['oʊnli] [jʊz] [maɪ] [sə'lisɪtuːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
That only shows my solicitude to detain you .
那 仅有的 演出 我的 关怀 到 扣留 你 .

这只能说明我出于好心才耽搁了你。

[wʌn] ['kʊdnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
One couldn't bear the idea of having you leave our party ,
一 不能 熊 这 主意 的 拥有 你 离开 我们的 派对 ,

我们实在无法忍受你离开我们的聚会。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['kʊdnt] [ɪn] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] ['dezərt] ['mɪstər] . [greɪ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] .
and yet one couldn't in common politeness desert Mr . Gray to follow you .
和 然而 一 不能 在 常见的 礼貌 沙漠 先生 . 灰色的 到 跟随 你 .

然而，出于礼貌，人们不能抛弃格雷先生而跟随你。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['vaɪə][dʒɑːn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
It remained only to send a message via John requesting you to return
它 剩余 仅有的 到 发送 一个 信息 通过 约翰 请求 你 到 返回
.
“
.
“
.
“
.

剩下的就是通过约翰捎个信，请你回来。”

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː] , “ [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] , ['dɪmplɪŋ] [,remə'nisntli] .
“ **Well , he delivered it , “ the girl said , dimpling reminiscently** .
“ 出色地 , 他 发表 它 , “ 这 女孩 说 , 凹陷 令人回味 .

“嗯，他把它送到了,”女孩说着，脸上浮现出一丝回忆的酒窝。

[ˈhæləʊ,weɪ] [smaɪld] .
Halloway smiled .
走廊 微笑 .

霍洛威笑了。

“ [aɪm][ə'freɪd][dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] ['sʌmtaɪmz] .
“ **I'm afraid John is a little abrupt sometimes** .
“ 我是 害怕的 约翰 是 一个 小的 突然 有时 .

“恐怕约翰有时候说话有点生硬。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm]['boʊldli] .
“ **Her eyes mocked him boldly** .
“ 她 眼睛 嘲笑 他 大胆地 .

“她的眼神大胆地嘲讽着他。”

“ [ɪn][jʊr; jər] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪweɪmən] , [ə'brʌptnəs] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [maɪt] ['sʌmtaɪmz]
“ **In your profession of highwayman , abruptness , one would think , might sometimes**
“ 在 你的 职业 的 强盗 , 突兀 , 一 会 思考 , 可能 有时
[biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] . “
be essential . “
是 基本的 . “

“在你这种拦路强盗的行当里，行事果断有时或许是必不可少的。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dezərt] [juː 'es] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːɪŋ]
“ It was cruel of you to desert us without warning , ” he said , ignoring
“ 它 曾是 残忍的 的 你 到 沙漠 我们 没有 警告 , ” 他 说 , 忽略
[hɜːr; həɹ] ['aɪrəni] .
her irony :
她 讽刺 :

“你一声不响地抛弃我们，真是太残忍了，”他说道，全然不顾她的讽刺。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [help] . ”
“ I went to get help . ”
“ 我 去 到 得到 帮助 : ”

“我去寻求帮助了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] ['riːəli] [niːd] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ That was good of you , but we did not really need it , ” he returned ,
“ 那 曾是 好的 的 你 , 但 我们 做过 不是 真的 需要 它 , ” 他 返回 ,
“你真是太好了，不过我们其实并不需要，”他回答道。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['prɔːmptli] .
misunderstanding her promptly :
误解 她 及时 :

很快就误解了她。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dæmrən] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . ”
“ Though of course we are very glad to have Damron with us . ”
“ 尽管 的 课程 我们 是 非常 高兴的 到 有 达姆龙 和 我们 : ”
“当然，我们非常高兴达姆龙能加入我们。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . [greɪ]
“ I suppose you know that it will be a criminal offense to keep Mr . Gray
“ 我 认为 你 知道 那 它 将要 是 一个 刑事 罪行 到 保持 先生 : 灰色的
[hɪr] [tɪl] [naɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .
here till night as you threaten :
这里 直到 夜晚 作为 你 威胁 :

“我想你应该知道，像你威胁的那样把格雷先生留在这里到晚上是违法行为。”

[juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
You invited him here to a picnic :
你 受邀 他 这里 到 一个 野餐 :

你邀请他来这里野餐。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəz] .
You have no right to detain him a moment longer than he desires :
你 有 不 正确的 到 扣留 他 一个 片刻 更长 比 他 欲望 :

你无权让他多待一刻，超过他自己的意愿。

[jʊr; jər] [aʊt'reɪdʒəs] [kɔːrs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstər] . ['hæloʊweɪ] , ” [aɪ] [sed] ['stɪfli]
Your outrageous course is very much against the law , Mr . Halloway , ” I said stiffly
你的 令人愤慨 课程 是 非常 很多 反对 这 法律 , 先生 : 走廊 , ” 我 说 僵硬地
:
:
:

“霍洛威先生，你这种无耻的做法严重违反了法律，”我生硬地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
He looked politely interested :
他 看起来 礼貌地 感兴趣的 :

他礼貌地表现出了兴趣。

“ [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗？

[nəʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [nəʊ] [dʒʌst] [həʊ] [r'li:g(ə)l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

No , I didn't know just how illegal it was .
不 , 我 没有 知道 只是 如何 非法的 它 曾是 .

不, 我当时并不知道这有多么违法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʌz; wəz] ['skɛtɪŋ] [ɑ:n] [θɪn] [aɪs] ,

Of course I guessed I was skating on thin ice ,
的 课程 我 猜对了 我 曾是 溜冰 在 薄的 冰 ,

我当然知道自己是在玩火。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [r'li:g(ə)l] [əd'vaɪs] .

but the truth is that I didn't get legal advice .
但 这 真相 是 那 我 没有 得到 合法的 建议 .

但事实是我没有咨询法律意见。

[ðæt] [[oʊz] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'ɔ:ŋ] [wen] [wʌn] [goʊz] [,bʌkə'nɪrɪŋ] .

That shows the advantage of having a lawyer along when one goes buccaneering .
那 演出 这 优势 的 拥有 一个 律师 沿着 什么时候 一 去 海盗行为 .

这说明冒险时带上律师是有好处的。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:] , ['dæmrən] ? "

How much could they give me , Damron ? "
如何 很多 可以 他们 给 我 , 达姆龙 ? "

达姆伦, 他们能给我多少钱?

" [ju:l] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [br'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ba:z] . "

" You'll not think it so much of a joke when you are behind the bars . "
" 你会 不是 思考 它 所以 很多 的 一个 开玩笑 什么时候 你 是 在后面 这 酒吧 . "

“等你身陷图囿的时候, 就不会觉得这是个玩笑了。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] .

" No , I daresay not . "
" 不 , 我 敢说 不是 .

“不, 我不敢说不是。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [wʊd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] .

I expect I would better enjoy it while I have the opportunity .
我 预计 我 会 更好的 享受 它 尽管 我 有 这 机会 .

我希望趁着还有机会, 能更好地享受这段时光。

[traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:tʃɪz] , [mɪs] [greɪ] .

Try one of these peaches , Miss Gray .
尝试 一 的 这些 桃子 , 错过 灰色的 .

格雷小姐, 尝尝这些桃子吧。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ænd] [smʊʊkt] [ðə; ðɪ] ['plæsaɪd] [poʊst] - ['prændiəl] [sɪ'gɑ:r] [ʌv; əv]

" He leaned against a rock and smoked the placid post - prandial cigar of
" 他 倾斜 反对 一个 岩石 和 熏制 这 平静 邮政 - 餐前 雪茄 的

[hɪm; ɪm] [hu:z] [soʊl] [ɪz] [æt; ət] [pi:s] .

him whose soul is at peace .
他 谁 灵魂 是 在 和平 .

他靠在一块岩石上, 抽着餐后雪茄, 那是灵魂安宁之人的平静。

[aɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['ekwəb(ə)l] .

I , too , had lit up , but my mind was far from equable .
我 , 也 , 有 点燃向上 , 但 我的 头脑 曾是 远的 从 公平的 .

我也被点燃了, 但我的内心却远未平静下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['dʒenərəs] [gɜːrɪ]['ʌndər][ðə; ði]
I was possessed by the vision of a headlong generous girl under the
我 曾是 拥有 经过 这 想象 的 一个 一头扎 慷慨的 女孩 在下面 这
[ˌfæsɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['vægəbəːnd] .
fascination of this charming young vagabond .
魅力 的 这 迷人 年轻的 流浪汉 .

我脑海中浮现出一个画面：一个热情奔放的女孩被这位迷人的年轻流浪汉深深吸引。

[jet] [aɪ] [kən'fes] [ðæt][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][əd'maɪəd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz] [der] -
Yet I confess that for myself I admired as much as I disliked his dare -
然而 我 承认 那 为了 我 我 钦佩 作为 很多 作为 我 不喜欢 他的 敢 -
[ˈdev(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
devil indifference to consequences ,
魔鬼 漠不关心 到 结果 ,
但我承认，我个人既钦佩又厌恶他那种不顾后果、鲁莽行事的态度。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ]
though for the life of me I could not guess what his game was or how
尽管 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 猜测 什么 他的 游戏 曾是 或者 如何
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [əd'væntɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][tɑ:p] [ə'ɡenst]
it could advantage him to detain the Copper King on this mountain top against
它 可以 优势 他 到 扣留 这 铜 国王 在 这 山 顶部 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

尽管我百思不得其解，但我还是猜不出他的意图，也不明白将铜王强行扣留在山顶上对他有什么好处。

[hiː; hi] [ɪk'spaʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] ['eri] ['kændər] .
He expounded his easy philosophy with airy candor .
他 阐述 他的 简单的 哲学 和 轻盈的 坦率 .

他以轻松坦率的口吻阐述了他那套简单易懂的哲学理念。

“ [æftər][ɔːl] , [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [na:t][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] .
“ **After all , laws are made for man , not man for the laws** .
“ 后 全部 , 法律 是 制成 为了 男人 , 不是 男人 为了 这 法律 .
“毕竟，法律是为人制定的，而不是人为法律制定的。”

[ˈmɪstər] . [greɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
Mr . Gray is a capitalist ,
先生 . 灰色的 是 一个 资本家 ,

格雷先生是一位资本家。

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'skre(ə)n] .
and he can tell you that laws are to be obeyed with discretion .
和 他 能 告诉 你 那 法律 是 到 是 服从 和 审慎 .
他可以告诉你，遵守法律要谨慎。

[ðer; ðər] [wʊd] [na:t][biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['sʌmbəːdɪ] [dɪd][na:t] [breɪk] [ðem; ðəm]
There would not be any use in having them if somebody did not break them
那里 会 不是 是 任何 使用 在 拥有 他们 如果 某人 做过 不是 休息 他们
[ə'keɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .
如果没人偶尔弄坏它们，那拥有它们就没有任何意义了。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ɔːf] .
Well , this is my day off .
出色地 , 这 是 我的 天 离开 .

今天是我休息日。

[aɪm] ['pleɪŋ] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv][,kɑ:lə'rædɒs; ,kɑ:lə'ra:dɒs] "
I'm playing ping - pong with the statutes of Colorado "
我是 玩耍 ping - 乒乓 和 这 法规 的 科罗拉多州 "

我这是在和科罗拉多州的法律打乒乓球呢。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
"
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

"但为什么？

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [,aɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] ? "
" **What good does it do you ?** "
" 什么 好的 做 它 做 你 ? "

"这对你有什么好处？ "

" [oʊ] [kʌm] , ['dæmrən] !
" **Oh come , Damron !**
" 哦 来 , 达姆龙 !

"哦，来吧，达姆龙！ "

[meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['si:kɹət][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
Mayn't I have a secret or two of my own ?
可能不会 我 有 一个 秘密 或者 二 的 我的 自己的 ?

我难道就不能有一两个自己的秘密吗？

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['evər] [ɪk'spleɪnd] [ˈpʌblɪkli] [dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['spendɪŋ]
I don't suppose you ever explained publicly just why you happen to be spending
我 不 认为 你 曾经 解释 公开 只是 为什么 你 发生 到 是 开支
[jʊr; jər][veɪ'keɪ](ə)n][ɪn][,kɑ:lə'rædɒs; ,kɑ:lə'ra:dɒs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
your vacation in Colorado instead of Timbuctoo .
你的 假期 在 科罗拉多州 反而 的 廷巴克图 .

我想你大概从未公开解释过，为什么你选择在科罗拉多州而不是廷巴克图度假。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [blʌʃt] .
" **I fear I blushed** .
" 我 害怕 我 脸红了 .

我恐怕脸红了。

['glænsɪŋ] ['koʊvɜ:rtli][æt; ət][maɪ]['ri:z(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
Glancing covertly at my reason , I found it the fairest under the sun ,
瞥了一眼 隐蔽 在 我的 原因 , 我 成立 它 这 最公平 在下面 这 太阳 ,
我偷偷瞥了一眼自己的理智，发现它是世间最美好的。

[bʌt; bət] [tu:] ['prez(ə)nt][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but too present to admit of discussion .
但 也 展示 到 承认 的 讨论 .

但此事已成定局，不容讨论。

['sʌd(ə)nli] ['saɪmən] [greɪ] [kʌt] ['krɪsplɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Suddenly Simon Gray cut crisply into the talk for the first time .
突然 西蒙 灰色的 切 清脆地 进入 这 讲话 为了 这 第一的 时间 .

突然，西蒙·格雷第一次干脆利落地打断了谈话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['hoʊldɪŋ][,em 'i:] [hɪr] , [ˈhæloʊweɪ] .
" **Of course I understand why you are holding me here , Halloway** .
" 的 课程 我 理解 为什么 你 是 保持 我 这里 , 走廊 .

"我当然明白你为什么把我关在这里，霍洛威。"

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ʌn'tɪl] ['æftər]
You are working under instructions from your father to keep me until after
你 是 在职的 在下面 指示 从 你的 父亲 到 保持 我 直到 后
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
the election this afternoon .
这 选举 这 下午 .

你奉你父亲之命，要把我留到今天下午选举结束后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['berfeɪst] .
But the thing is too barefaced .
但 这 事物 是 也 露骨 .

但这东西太直白了。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][ɪn] [lɔː] .
It won't hold in law .
它 惯于 抓住 在 法律 .

这在法律上站不住脚。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
It's a conspiracy .
它是 一个 阴谋 .

这是一场阴谋。

" - ['mæstərfl] ['iːvz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Halloway's masterful eves looked straight at him** :
" - 精湛 伊芙 看起来 直的 在 他 .

“哈洛威那双精湛的眼睛直直地盯着他。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər][ɪn] [tuː] ['jɪrz] , ['mɪstər] . [greɪ] .
" **I have not seen or heard from my father in two years , Mr . Gray** :
" 我 有 不是 已见 或者 听到 从 我的 父亲 在 二 年 , 先生 . 灰色的 .

“格雷先生，我已经两年没见过我父亲，也没收到他的消息了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skæləwæg][sʌn] .
He does not have anything to do with his scalawag son .
他 做 不是 有 任何事物 到 做 和 他的 饭桶 儿子 .

他与他那个不成器的儿子没有任何关系。

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [brɪ'ɑːnd] [em 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][rɪ'spɔːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] .
You do not need to look beyond me to place the responsibility for this .
你 做 不是 需要 到 看 超过 我 到 地方 这 责任 为了 这 .

这件事的责任完全在我身上，无需多找。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
But you're right in one thing .
但 你是 正确的 在 一 事物 .

但你有一点说得对。

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [riːt] ['denvər] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpər] [kən'sɑːlɪdɪtɪd]
I intend that you shall not reach Denver in time for the Copper Consolidated
我 打算 那 你 将 不是 抵达 丹佛 在 时间 为了 这 铜 合并
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

我打算让你无法及时赶到丹佛参加铜业联合公司的会议。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['dɑːmɪnənt][men] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] .
" **They were both dominant men , and their eyes met like the flash of steel** .
" 他们 是 两个都 主导的 男人 , 和 他们的 眼睛 遇见 喜欢 这 闪光 的 钢 .

“他们都是强势的男人，他们的目光交汇如同钢铁之光。”

“ [noʊ] ? [waɪ] [na:t] ? ” [æskt] [greɪ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][ɪdʒ] ['næroʊɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃfl] [slɪts] .
“ **No ? Why not ?** ” **asked Gray quietly , his lids narrowing to long watchful slits .**
“ 不 ? 为什么 不是 ? ” 问 灰色的 悄悄 , 他的 盖子 收窄 到 长的 警惕 缝隙 .

“不? 为什么不行?”格雷轻声问道, 他的眼睑眯成一条长长的缝, 充满警惕。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðər; ðər][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['dʌznt] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [tu:; tə]
“ **Because you are going there to take what doesn't belong to you — to**
“ 因为 你 是 去 那里 到 拿 什么 不 属于 到 你 — 到
[voʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
vote away from my father and his associates the control of a
投票 离开 从 我的 父亲 和 他的 同事 这 控制 的 一个
[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [bɪld] .
business which they have given twenty years of their lives to build .
商业 哪个 他们 有 给定 二十 年 的 他们的 生活 到 建造 .

“因为你们要去那里夺走不属于你们的东西——投票剥夺我父亲和他的伙伴们用二十年光阴建立起来的企业的控制权。

[ðərz] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] .
Theirs is a legitimate business enterprise .
他们的 是 一个 合法的 商业 企业 .

他们是一家合法经营的企业。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:]['grædʒuəli] .
They developed and extended it gradually .
他们 发达 和 扩展 它 逐步地 .

他们逐步发展并扩展了它。

[aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
It grew to be a big thing .
它 生长 到 是 一个 大的 事物 .

它发展成了一件大事。

[ðen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər] ['kɑ:pər] .
Then you took a fancy for copper .
然后 你 采取 一个 想要 为了 铜 .

然后你就迷上了铜。

[ju:; jʊ] — — “
You — — “
你 — — “

你 - “

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [mæn] .
“ **You don't know what you are talking about young man .**
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 年轻的 男人 .

“年轻人, 你根本不知道自己在说什么。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][ðər; ðər][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ɒ:] [ə'laʊz] [em 'i:] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t]
I am going there to take what the law allows me — what I have bought
我 是 去 那里 到 拿 什么 这 法律 允许 我 — 什么 我 有 买
[ænd; ænd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] ,
and paid for in the open market ,
和 有薪酬的 为了 在 这 打开 市场 ,

我去那里是为了取回法律允许我取回的东西——我在公开市场上购买并支付过的东西。

“ [broʊk][ɪn] [greɪ] ['hɑ:rʃli] .
“ **broke in Gray harshly .**
“ 打破 在 灰色的 严厉地 .

格雷厉声打断道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ɒ:] [ə'laʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
“ **Yes , the law allows it to you , and it doesn't allow me to interfere .**
“ 是的 , 这 法律 允许 它 到 你 , 和 它 不 允许 我 到 干扰 .

“是的, 法律允许你这样做, 但法律不允许我干涉。”

[ðæt][ɪz][wer][ðə;ði][lɔ:] [ɪz][dɪ'fektɪv] .
That is where the law is defective .
那 是 在哪里 这 法律 是 有缺陷的 .

这就是法律的缺陷所在。

[aɪ'ti:][ɪz][tru:] , [tu:] ,
It is true , too .
它 是 真的 , 也 ,

确实如此。

[ðæt][ju:;jʊ][hæv;həv][mənɪpjuleɪtɪd][ðə;ði]['mɑ:rkɪt][ɪn][sʌtʃ][ə;eɪ][wei][æz;əz][tu:;tə][get][tɪ'mpərəri]
that you have manipulated the market in such a way as to get temporary
那 你 有 操纵 这 市场 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 暂时的
[kən'troʊl][ʌv;əv][ə;eɪ][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv;əv][ðə;ði][stɔ:k] .
control of a majority of the stock .
控制 的 一个 多数 的 这 库存 .

你通过操纵市场的方式，暂时控制了大部分股票。

[bʌt;bət][ðæt][dʌz][nɑ:t][ə'fekt][ðə;ði][fækt][ðæt][maɪ]['fɑ:ðər][ænd;ənd][hɪz;ɪz][frendz][hæv;həv][ðə;ði]
But that does not affect the fact that my father and his friends have the
但 那 做 不是 影响 这 事实 那 我的 父亲 和 他的 朋友们 有 这
['mɔ:rəl][raɪt][tu:;tə][də'rekt][ðə;ði][ə'ferz][ʌv;əv][ðə;ði][kən'sa:lɪdeɪtɪd] .
moral right to direct the affairs of the Consolidated .
道德 正确的 到 直接的 这 事务 的 这 合并 .

但这并不影响我父亲和他的朋友们拥有指导联合公司事务的道德权利这一事实。

[ðer;ðər][hoʊl][laɪf][ɪz][baʊnd][ʌp][ɪn][aɪ'ti:] .
Their whole life is bound up in it .
他们的 所有的 生活 是 边界 向上 在 它 .

他们的整个生活都与此息息相关。

[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ɪntrəstɪd][ˈsɪmpli][fɔ:r;fər][ˈspekjələtɪv][pɜ:pəsəz,'pɜ:pəsɪz] .
You are interested simply for speculative purposes .
你 是 感兴趣的 简单地 为了 推测性的 目的 .

你只是出于推测目的才感兴趣。

[ðeɪ][hæv;həv][ɜ:rnd][ðə;ði][raɪt][tu:;tə][də'rekt][ɪts][ə'ferz] .
They have earned the right to direct its affairs .
他们 有 获得 这 正确的 到 直接的 它是 事务 .

他们赢得了领导其事务的权利。

[ju:;jʊ][ˈhævnt] . “
You haven't . ”
你 还没有 . ”

你还没有。

“ [sʌtʃ][tɔ:k][ɪz][ɪr][ˈfɑ:li] .
“ **Such talk is sheer folly** .
” 这样的 讲话 是 透明 蠢事 .

这种说法纯属愚蠢。

[ju:;jʊ][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd]['faɪnæns] , [sɜ:r] .
You do not understand finance , sir .
你 做 不是 理解 金融 , 先生 .

先生，您不懂金融。

[ju:;jʊ][hæv;həv][bɪn][ˈlɪvɪŋ][aʊt'saɪd][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkɜ:ənts][ʌv;əv][ˈbɪznəs] .
You have been living outside of the currents of business .
你 有 到过 活的 外部 的 这 电流 的 商业 .

你一直生活在商业潮流之外。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [wʌn] , [nɑ:t][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ɔ:r][,sentɪ'ment(ə)l] [ə'fer] [æt; ət][ɔ:l] .
The matter is a plain business one , not an ethical or sentimental affair at all .
这 事情 是 一个 清楚的 商业 一 , 不是 一个 伦理道德 或者 感伤的 事务 在 全部 .

这件事纯粹是商业问题，根本不涉及道德或情感因素。

" - ['derɪŋ] [aɪz] [swept] ['wɪmzɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['restɪd] [,moʊmən'terəli]
" Halloway's daring eyes swept whimsically across the table and rested momentarily
" - 大胆 眼睛 扫荡 异想天开地 穿过 这 桌子 和 休息 片刻

[ɑ:n][kæθɜ:n, 'kæθrɪn] .

on Katherine .
在 凯瑟琳 .

“哈洛威大胆的目光随意地扫过桌子，并在凯瑟琳身上停留了一会儿。

" [aɪ][eɪ'em] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs][soʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [meɪ] [nɑ:t]
" I am trying to keep it on a business basis so that sentiment may not
" 我 是 尝试 到 保持 它 在 一个 商业 基础 所以 那 情绪 可能 不是
[ɪntər'fɪr] , [sɜ:r] .

interfere , sir .
干扰 , 先生 .

“我尽量从商业角度出发，以免感情因素干扰此事，先生。”

" [ðen] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kru:əlti] .
" Then Katherine spoke with silken cruelty .
" 然后 凯瑟琳 辐 和 丝 残酷 .

“然后凯瑟琳用一种丝滑般的残酷说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . ['hæloʊ,weɪ] .
" You have a very flattering opinion of my father , Mr . Halloway .
" 你 有 一个 非常 奉承 观点 的 我的 父亲 , 先生 . 走廊 .

“霍洛威先生，您对我父亲的评价非常高。”

[aɪ'ti:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt]
It makes his daughter proud to know that one of such notable achievement
它 制作 他的 女儿 自豪的 到 知道 那 一 的 这样的 值得注意的 成就
[θɪŋks] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
thinks so highly of him .
思考 所以 高度 的 他 .

得知这样一位杰出人物对他评价如此之高，他的女儿感到非常自豪。

" ['hæloʊ,weɪ] [boʊd] , [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
" Halloway bowed , a sardonic smile on his good - looking face .
" 走廊 鞠躬 , 一个 讽刺的 微笑 在 他的 好的 - 寻找 脸 .

哈洛威鞠了一躬，英俊的脸上带着一丝嘲讽的微笑。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli][ɪk'spekt][maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə] [mɪs] [greɪ] , " [hi:; hi] [sed]
" I can hardly expect my course to commend itself to Miss Gray , " he said
" 我 能 几乎 预计 我的 课程 到 表彰 本身 到 错过 灰色的 , " 他 说
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

“我很难指望我的课程能得到格雷小姐的认可，”他简单地说。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [dɑ:rk] ['flæɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
Miss Katherine's dark flashing eyes showed their anger at the presumption of this
错过 凯瑟琳的 黑暗的 闪烁 眼睛 显示 他们的 愤怒 在 这 假定 的 这
[ˈlɔ:ləs] , [haɪ] - ['hændɪd] [ju:θ] .
lawless , high - handed youth .
无法无天 , 高的 - 递交 青年 .

凯瑟琳小姐那双深邃闪亮的眼睛里充满了对这个无法无天、蛮横无理的年轻人的愤怒。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪn'dʒʌstɪs] ,
She had , in company with many charming women , a capacity for injustice ,
她有 , 在公司和许多迷人的女性 , 一个容量为了不公正 ,
[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] ,
but she had ,
但她有 ,

她和许多迷人的女人一样, 都有一种不公正的倾向, 但她也有.....

[tuː] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [əˌpriːʃi'ei(ə)n] [fɔːr; fər][faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
too , a quick instinctive appreciation for fine points of character .
也 , 一个快的本能欣赏为了美好的积分的特点 .
此外, 还有对性格细微之处的敏锐直觉和欣赏能力。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Her feelings were outraged that this young man ,
她情怀是义愤填膺那这年轻的男人 ;
她对这个年轻人感到无比愤怒,

[huː] [hæd; həd][wʌns]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [stɪl] [held] [mʌtʃ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n]
who had once wanted to marry her and who still held much fascination
WHO 有 一次 通缉 到 结婚 她 和 WHO 仍然 握住 很多 魅力
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
曾经想娶她, 并且至今仍然对她充满迷恋的人,

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n][æz; əz][hoʊst][tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
had taken advantage of his position as host to overreach her father .
有 已采取 优势 的 他的 位置 作为 主持人 到 过度扩张 她 父亲 .
他利用自己作为东道主的身份, 凌驾于她父亲之上。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [mudz] ,
But she was very much a creature of moods ,
但她曾是 非常 很多 一个 生物 的 情绪 ,
但她是个情绪非常不稳定的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːləʊ] [wen]
and I knew her well enough to fear the revulsion which would follow when
和 我 知道 她 出色地 足够的 到 害怕 这 厌恶 哪个 会 跟随 什么时候
[ʃiː ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'ɪntuː] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊtɪv] — [ˌlɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]
she began to take into account his motive — loyalty to a father who had
她 开始 到 拿 进入 帐户 他的 动机 — 忠诚 到 一个 父亲 WHO 有
[dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .
disowned him :
被断绝关系 他 :

我非常了解她, 也知道当她开始考虑他的动机——对一个与他断绝关系的父亲的忠诚——时, 她会感到厌恶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][reɪdʒ]
And I was certain that even now there was running through her rage
和 我 曾是 肯定 那 甚至 现在 那里 曾是 跑步 通过 她 愤怒
[æn; ən][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wen] [ðə; ði]['æŋɡər][hæd; həd]
an admiration of his audacity that would remain when the anger had
一个 钦佩 的 他的 大胆 那 会 保持 什么时候 这 愤怒 有
[ɪ'væpərəɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .
我确信, 即使在她愤怒的背后, 也隐藏着对他的胆识的钦佩, 这种钦佩会在怒火消散后依然存在。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [ɪn] ['veri] [ˌkævə'lɪr] ['fæʃ(ə)n] .
Just now , however , she treated his remarks in very cavalier fashion .
只是 现在 , 然而 , 她 治疗 他的 评论 在 非常 骑士 时尚 .
然而, 刚才她对他的话却表现得非常轻率。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ˈhæləʊ,weɪ] .
The burden of such conversation as there was rested on Halloway .
这 负担 的 这样的 对话 作为 那里 曾是 休息 在 走廊 .

这类对话的重担就落在了霍洛威身上。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] [ˈdʒi:niəli] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈriːmɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ˈʌv; əv]
It consisted for the most part in genially ironical remarks on the charms of
它 由.....组成 为了 这 最多 部分 在 和蔼地 讽刺 评论 在 这 魅力 的
[æn; ən] [ˈaʊtɔɔ:r] [laɪf] .
an outdoor life .
一个 户外的 生活 .

它主要由对户外生活魅力的诙谐讽刺的评论组成。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [əˈlu:fli] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [saɪd] - [[ɑ:t] [ɡlɑ:nsɪz]
Katherine was aloofly viewing the scenery with occasional side - shot glances
凯瑟琳 曾是 冷漠的 观看 这 风景 和 偶然 边 - 射击 眼神
[æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ju:θ] ;
at the offending youth ;
在 这 犯罪 青年 ;

凯瑟琳冷漠地欣赏着风景，偶尔侧目瞥一眼那个惹事的年轻人；

[aɪ] [wɑ:tʃt] [rɪˈvents] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:di] [ˈsaɪləns] ,
I watched events in a moody silence ,
我 观看 活动 在 一个 情绪化 沉默 ,
我沉默地、情绪低落地观察着这一切。

[ænd; ænd] [ˈkɔ:rdəɔɪ] [stɪl] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈjɑ:dz] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
and Corduroy still discussed his dinner some fifty yards from us .
和 灯心绒 仍然 讨论 他的 晚餐 一些 五十 码 从 我们 .

科杜罗伊还在离我们大约五十码远的地方谈论着他的晚餐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈsaɪmən] [ɡreɪ] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
As for Simon Gray , he sat in a brown study ,
作为 为了 西蒙 灰色的 , 他 卫星 在 一个 棕色的 学习 ,
至于西蒙·格雷，他坐在一间棕色的书房里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] .
his eyes fixed intently on a syphon he did not see .
他的 眼睛 固定的 专注地 在 一个 虹吸管 他 做过 不是 看 .
他的目光紧紧盯着一个他看不见的虹吸管。

[aɪ] [ˈwʌndəɔ-d] [wʌt] [plæn][wʌz; wəz] [ˈfɪltərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [əˈlɜ:rt] , [ˈfɜ:rtl] [breɪn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I wondered what plan was filtering into that alert , fertile brain of his .
我 想知道 什么 计划 曾是 过滤 进入 那 警报 , 沃 脑 的 他的 .
我很好奇他那颗机敏而富有创造力的大脑里正在酝酿着什么计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
I was soon to learn .
我 曾是 很快 到 学习 .

我很快就会明白这一点。

[ˈhæləʊ,weɪ] [ˈkærid] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈkɔ:rdəɔɪ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ˈʌv; əv] [eɪl] ,
Halloway carried over to Corduroy a bottle of ale ,
走廊 携带 超过 到 灯心绒 一个 瓶子 的 麦芽酒 ,
霍洛威给科杜罗伊带了一瓶麦芽酒，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [kɪŋ] [faʊnd] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn]
and in his absence the Copper King found chance to enlist his daughter in
和 在 他的 缺席 这 铜 国王 成立 机会 到 入伍 他的 女儿 在
[ðə; ði] [ski:m] .
the scheme .
这 方案 .
趁他不在，铜矿大王找到了机会，让他的女儿也参与到这个计划中来。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈstroʊld] [ˈliːʒərlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [greɪt] [braʊn] [ˈrɑːks]
Presently Miss Katherine strolled leisurely toward the cluster of great brown rocks
目前 错过 凯瑟琳 漫步 悠闲 朝向 这 簇 的 伟大的 棕色的 岩石
[wɪtʃ] [kraːpt] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
which cropped out near the edge of the bluff .
哪个 裁剪 出去 靠近 这 边缘 的 这 虚张声势 .

这时，凯瑟琳小姐悠闲地漫步走向悬崖边缘附近露出的那簇巨大的棕色岩石。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She carried a magazine with her .
她 携带 一个 杂志 和 她 .

她随身带着一本杂志。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [keit] , ” [ˈhæloʊ,weɪ] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
“ **You're not going to run away again , Kate , ”** **Halloway called after her .**
“ 你是 不是 去 到 跑步 离开 再次 , 凯特 , ” 走廊 称为 后 她 .

“凯特，你以后不许再逃跑了，”霍洛威在她身后喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ? ”
“ **Word of honor ?** ”
“ 单词 的 荣誉 ? ”

“以荣誉担保？ ”

“ [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈgeɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Word of honor , ”** **she called gaily back to him .**
“ 单词 的 荣誉 , ” 她 称为 兴高采烈地 后退 到 他 .

“以荣誉担保，”她兴高采烈地回应道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] — — ”
“ **But if you doubt — —** ”
“ 但 如果 你 怀疑 — — ”

“但如果你有所怀疑——”

“ [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈgeɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Word of honor , ”** **she called gaily back to him .**
“ 单词 的 荣誉 , ” 她 称为 兴高采烈地 后退 到 他 .

“以荣誉担保，”她兴高采烈地回应道。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
Her smile was an invitation .
她 微笑 曾是 一个 邀请 .

她的笑容是一种邀请。

[ˈhæloʊ,weɪ][dɪd][nɑːt][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [ˈpleɪnli] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
Halloway did not accept it at once , but , plainly eager to be off ,
走廊 做过 不是 接受 它 在 一次 , 但 , 显然 渴望的 到 是 离开 ,

霍洛威并没有立即接受，而是明显急于离开。

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmægneɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] .
stuck to the magnate for a long ten minutes .
卡住 到 这 巨头 为了 一个 长的 十 分钟 .

整整十分钟都黏在那个大亨身上。

[ðen] , “ [hæŋ] [ˈduːti] !
Then , ” **Hang duty !**
然后 , ” 悬挂 责任 !

然后，“停止值班！

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ,
“ he said , and with a word of caution to his accomplice ,
“ 他 说 , 和 和 一个 单词 的 警告 到 他的 同案犯 ,
他说道, 并警告了他的同伙。

[hi:; hi] ['disə'pɪrd] ['æftər][hɜ:r; hər][br'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
he disappeared after her behind the rocks .
他 消失 后 她 在后面 这 岩石 .
他跟在她身后消失在岩石后面。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fædʊʃ] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [treɪld] [aʊt][ʌv; əv] [vju:] [br'fɔ:r] [oʊld] [greɪ] [ænd; ənd][ə; ei]
His long shadow had scarcely trailed out of view before old Gray and a
他的 长的 阴影 有 几乎 拖着 出去 的 看法 前 老的 灰色的 和 一个
[flæsk][ʌv; əv][oʊld] [skɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪŋ] [si:dʒ] [tu:; tə] ['kɔ:rdəroʊ] .
flask of old Scotch were laying siege to Corduroy .
烧瓶 的 老的 苏格兰威士忌 是 躺下 围城 到 灯心绒 .
他的长影还没来得及消失在视线中, 老格雷就带着一瓶陈年苏格兰威士忌围攻了科杜罗伊。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [wʌn] .
The task of sapping his loyalty was no easy one .
这 任务 的 消耗 他的 忠诚 曾是 不 简单的 一 .
要瓦解他的忠诚绝非易事。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['θɜ:rtɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] — [ʌv; əv] [θrets] , [kə'dʒʊləri] , ['prɒmisɪz] ,
It took thirty minutes of argument — of threats , cajolery , promises ,
它 采取 三十 分钟 的 争论 — 的 威胁 , 哄骗 , 承诺 ,
双方争论了三十分钟——威胁、哄骗、承诺,

[ɪntə'spə:st] [wið; wiθ]['fri:kwənt][ɪn'tɜ:rn(ə)l][æplə'keɪ](ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] —
interspersed with frequent internal applications of the contents of the flask —
[tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][oʊvər] .
to win him over :
到 赢 他 超过 .
期间还频繁地将烧瓶中的内容物涂抹在身上——以此来赢得他的心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] [aɪ] [dis'peəd] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃaɪ] [fɪʃ] ,
There were times when I despaired of hooking our shy fish ,
那里 是 时代 什么时候 我 绝望的 的 钩子 我们的 害羞的 鱼 ,
有时我会对钓到那些害羞的鱼感到绝望,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʰæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][bert][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] .
and even after he had swallowed the bait he fought against being landed .
和 甚至 后 他 有 吞咽 这 饵 他 战斗 反对 存在 登陆 .
即使吞下诱饵后, 他仍然拼命抵抗被钓上来。

['evri] ['moʊmənt][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] - ['ɪmpjədənt] ['kɜ:rlɪ] [hed] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ]
Every moment I expected to see Halloway's impudent curly head rising over the brow
每一个 片刻 我 预期的 到 看 - 厚颜无耻 卷曲 头 上升 超过 这 眉头
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .
我时刻都期待着看到霍洛威那厚颜无耻的卷发脑袋从山顶探出来。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; ei] ['jʌŋstər] [ə'weɪtɪŋ] [ə; ei] ['keɪnɪŋ] ,
I was as nervous as a youngster awaiting a caning ,
我 曾是 作为 紧张的 作为 一个 青少年 等待中 一个 鞭答 ,
我当时紧张得像个等着挨打的小孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ku:l] [ænd; ənd] [geɪm] [ðæn; ðən][oʊld] [greɪ] [wʌz; wəz] .
but they don't make them more cool and game than old Gray was .
但 他们 不 制作 他们 更多的 凉爽的 和 游戏 比 老的 灰色的 曾是 .
但他们并没有让新角色比老格雷更酷、更有活力。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ˈpɑːkɪt] [bʊks] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Our joint pocket books happened to carry five hundred twenty - five dollars ,
我们的 联合的 口袋 图书 发生 到 携带 五 百 二十 - 五 美元 ,

我们俩的钱包里碰巧有五百二十五美元。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ˈsɪlvər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈliːs] .
and it took all we had except some silver change to buy a release .
和 它 采取 全部 我们 有 除了 一些 银 改变 到 买 一个 发布 .

我们倾尽所有，只剩下一些零钱，才买到了这张碟片。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][roʊˈtʌnd] [ˌmɪljəˈner]
But in the end I had the satisfaction of seeing the rotund millionaire
但 在 这 结尾 我 有 这 满意 的 看到 这 圆润 百万富翁

[ænd; ənd] [ˈkɔːrdəʊɪ] [ˈlegɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təːrd] [ˈmæniˌtuː] .
and Corduroy leggings it down the hill toward Manitou .
和 灯心绒 裹腿 它 向下 这 爬坡道 朝向 马尼图 .

但最终，我还是满意地看到那位体态圆润的百万富翁和灯芯绒小熊一路小跑下山，朝着马尼图的方向跑去。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [spent] [æz; əz][bæd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
I am not going to pretend that I have often spent as bad a quarter of
我 是 不是 去 到 假装 那 我 有 经常 花费 作为 坏的 一个 四分之一 的

[æn; ən][ˈaʊər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] ,
an hour as the one which followed ,
一个 小时 作为 这 一 哪个 随后 ,

我不会假装自己经常度过像接下来那糟糕的十五分钟。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
during which I saw their figures lessen in the distance .
期间 哪个 我 锯 他们的 数据 减少 在 这 距离 .

在此期间，我看到他们的身影在远处渐渐消失。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðer] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] [ðæt] [aɪ]
It was not until they had reached the red thread of the valley road that I
它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 红色的 线 的 这 谷 路 那 我

[briːðd] [ˈfriːli] .
breathed freely .
呼吸 自由 .

直到他们到达山谷公路的红线处，我才松了一口气。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlən] [tuː; tə] [riˈentər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [pæt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I was ready now for the villain to reenter , and , as if pat to his
我 曾是 准备好 现在 为了 这 恶棍 到 重新进入 , 和 , 作为 如果 拍 到 他的

[kjuː] ,
cue ,
提示 ,

我已做好迎接反派再次出场的准备，仿佛是听到了他的暗示，

[ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ˈvægəbəˌnd][aɪ][hæd; həd][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [vjuː] .
the alluring vagabond I had cast for the part sauntered into view .
这 诱人 流浪汉 我 有 投掷 为了 这 部分 漫步 进入 看法 .

我为这个角色挑选的那位迷人的流浪汉踱步出现在眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
He was very much engrossed with his companion ,
他 曾是 非常 很多 全神贯注 和 他的 伴侣 ,

他全神贯注地和同伴交谈。

[ænd; ənd] — [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈenvi] — [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and — I noticed it with a pang of envy — she with him .
和 — 我 注意到 它 和 一个 疼痛 的 嫉妒 — 她 和 他 .

而且——我带着一丝羡慕的心情注意到——她和他在一起。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] ['reɪdiət] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,
Both of them seemed always to radiate health and vitality ,
两个都 的 他们 似乎 总是 到 辐射 健康 和 活力 ,
他们俩看起来总是容光焕发, 充满活力。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪz] [faʊnd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] [skers] ['di:sntli] [səb'du:d] ['spɑ:rk(ə)]
but my jaundiced eyes found about them now a scarce decently subdued sparkle
但 我的 黄疸 眼睛 成立 关于 他们 现在 一个 稀少 体面地 低沉的 火花
[ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
of exhilaration .
的 兴奋 .
但我那双饱受歧视的眼睛现在却在他们身上发现了一丝难得的、克制的兴奋之光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][praɪ'mi:v(ə)] [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [fər'gɑ:tn] .
They were in a world primeval and everybody else forgotten .
他们 是 在 一个 世界 原始 和 大家 别的 被遗忘的 .
他们生活在一个原始的世界里, 其他人都被遗忘了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][trɑ:d] [er] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ʃæm'peɪn] [maɪ'self] ,
There have been times when I have trod air and breathed champagne myself ,
那里 有 到过 时代 什么时候 我 有 践踏 空气 和 呼吸 香槟酒 我 ,
我曾有过几次亲身感受香槟的芬芳,

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] ['eni] [les] ['sʌlki] [naʊ] .
but that did not make me any less sulky now .
但 那 做过 不是 制作 我 任何 较少的闷闷不乐的 现在 .
但这并没有让我少一些闷闷不乐。

[aɪ] [ri'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ðer; ðər] ['i:dn] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
I resented to the bottom of my soul their Eden from which I was
我 怨恨 到 这 底部 的 我的 灵魂 他们的 伊甸园 从 哪个 我 曾是
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
excluded .
排除 .
我从心底里憎恨他们的伊甸园, 因为我被排除在外。

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][praɪ'mi:v(ə)] .
“ **In a world primeval** .
” 在 一个 世界 原始 .
“在一个原始的世界里。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['weɪkənd] [tu:; tə] [θɪŋz] ['mʌndeɪn] .
” **They were almost on me before they wakened to things mundane** .
” 他们 是 几乎 在 我 前 他们 醒来 到 事物 平凡的 .
“他们几乎就要扑到我身上了, 然后才回过神来, 关注起那些琐事来。”

“ [hə'loʊ] , ['dæmrən] !
“ **Hello , Damron !**
” 你好 , 达姆龙 !
“你好, 达姆龙! ”

” [ˈhæloʊ,weɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [plə'toʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
” **Halloway looked over the plateau and brought his eyes back to me** .
” 走廊 看起来 超过 这 高原 和 带来 他的 眼睛 后退 到 我 .
“哈洛威环顾高原, 然后把目光转向了我。”

“ [ˈwerz, 'hwerz]['mɪstər] . [greɪ] ?
“ **Where's Mr . Gray ?**
” 在哪里? 先生 . 灰色的 ?
格雷先生在哪里?

“ [ˈkæθəɪn, ˈkæθərɪn][ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡɪltɪ] .
“ Katherine started and looked guilty .
“ 凯瑟琳 开始 和 看起来 有罪的 .

凯瑟琳吓了一跳，看起来很内疚。

[aɪ][ˈveriɪ] [brˈli:v] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mɪŋks][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
I verily believe that till this moment the minx had forgotten she was in a
我 确实 相信 那 直到 这 片刻 这 minx 有 被遗忘的 她 曾是 在 一个
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][wɜːrst][hɪm; ɪm] .
conspiracy to worst him .
阴谋 到 最差 他 .

我深信，直到此刻，这个妖妇才忘记了她曾参与密谋陷害他。

[aɪ][ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [speks] .
I pointed to the disappearing specks .
我 尖 到 这 消失 斑点 .

我指着那些消失的小点。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] .
“ On his way to a telegraph office .
“ 在 他的 方式 到 一个 电报 办公室 .

“他正前往电报局。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdɪtɪd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [poʊˈspoʊnd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [aɪ]
He is going to have the Consolidated election postponed till to - morrow , “ I
他 是 去 到 有 这 合并 选举 推迟 直到 到 - 明天 , “ 我
[sed] [wið; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] .
said with malicious triumph .
说 和 恶意 胜利 .

“他要把联合选举推迟到明天，”我带着恶意和得意说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wið; wɪθ][dʒɑːn] ? “
“ What did you do with John ? “
“ 什么 做过 你 做 和 约翰 ? ”

“你把约翰怎么处置了? ”

“ [bɔːt] [hɪm; ɪm] .
“ Bought him .
“ 买 他 .

“买下了他。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] .
You should have stayed here .
你 应该 有 入住 这里 .

你应该留在这里的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ! “
If you want a thing well done , you know ! “
如果 你 想 一个 事物 出色地 完毕 , 你 知道 ! ”

如果你想把事情做好，你就知道该怎么做了！

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈæktɪv] .
“ Oh ! You seem to have been quite active .
“ 哦 ! 你 似乎 到 有 到过 相当 积极的 .

“哦！看来你相当活跃啊。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] [ˈɡlæsɪz] .
“ He looked long at the figures through a pair of field glasses .
“ 他 看起来 长的 在 这 数据 通过 一个 一对 的 场地 眼镜 .

他透过望远镜仔细观察了那些数字。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] ?
“ **Why didn't you go along** ?
“ 为什么 没有 你 去 沿着 ?

你为什么不一一起去？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **he asked presently** .
“ 他 问 目前 .

他随即问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **I thought I would stay and break the news of our little surprise to you**
“ 我 想法 我 会 停留 和 休息 这 消息 的 我们的 小的 惊喜 到 你
,
.
,

“我想留下来，把我们的小惊喜告诉你。”

“ [aɪ] [sed] [ˈtɑːrtli] .
“ **I said tartly** .
“ 我 说 酸涩的 .

我尖刻地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] , [ˈɪmpjədənt] [smaɪl] [ɑːn][em ˈiː] .
He turned his genial , impudent smile on me :
他 转向 他的 和蔼可亲 , 厚颜无耻 微笑 在 我 .

他转过头来，露出了他那和蔼而又略带傲慢的笑容。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [ˈdæmrən] .
“ **That was good of you , Damron** .
“ 那 曾是 好的 的 你 , 达姆龙 .

“你做得真好，达姆伦。”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You deserve something for that .
你 应得 某物 为了 那 .

你理应得到一些奖励。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈkæθərɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **His eyes met Katherine's for an instant** .
“ 他的 眼睛 遇见 凯瑟琳的 为了 一个 立即的 .

他的目光与凯瑟琳的目光短暂地交汇了一下。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] .
She nodded , blushing :
她 点头 , 脸红 .

她点了点头，脸颊泛红。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːmd] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] .
He tucked her arm under his , and they beamed down on me :
他 塞进去 她 手臂 在下面 他的 , 和 他们 光束 向下 在 我 .

他把她的胳膊挽在自己胳膊下，他们俩笑容满面地看着我。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] , [tuː] .
“ **We have a little surprise , too** .
“ 我们 有 一个 小的 惊喜 , 也 .

“我们还有一个小惊喜。”

[mɪs] [ɡreɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Miss Gray and I are engaged to be married .
错过 灰色的 和 我 是 已订婚的 到 是 已婚 .

格雷小姐和我已经订婚了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [maɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][kraɪm] .
We arranged it while you were buying my partner in crime .
我们 安排 它 尽管 你 是 购买 我的 伙伴 在 犯罪 .

我们趁你买我同伙的时候安排好了这件事。

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [feɪs] .
" **I offered my congratulations with a wooden face .**
" 我 提供 我的 恭喜! 和 一个 木制的 脸 .
我面无表情地表示祝贺。

[ˈkæθə-ɪn, 'kæθrɪn][hæz; hæz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][twɪst] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [raʊnd] [ðæt] ['slɒp(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ]
Katherine has always been able to twist her father round that supple little
凯瑟琳 有 总是 到过 有能力的 到 捻 她 父亲 圆形的 那 柔软 小的
[ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɜːrɪz] .
finger of hers .
手指 的 她的 .

凯瑟琳总能用她那灵活的小手指把她父亲玩弄于股掌之间。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'rpraɪz] [ˌem 'iː][æ; ət][ɔːlɪ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərɪz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [æ; ən] [ən]
It did not surprise me at all to read in the papers two days later that an
它 做过 不是 惊喜 我 在 全部 到 读 在 这 文件 二 天 之后 那 一个
[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [siː] . [siː] . [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
adjustment of the affairs of the C . C . C . had been made satisfactory to
调整 的 这 事务 的 这 C . C . C . 有 到过 制成 令人满意的 到
[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['fæktʃnz] [ænd; ənd][ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['prezɪdənt] ['hæləʊ,weɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd]
the warring factions and that by this arrangement President Halloway was allowed
这 战争 派系 和 那 经过 这 安排 总统 走廊 曾是 允许
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] .
to retain his position and continue his policy .
到 保持 他的 位置 和 继续 他的 政策 .

两天后，我在报纸上读到，CCC 的事务调整已经让交战各方都满意，通过这项安排，霍洛威总统得以保留他的职位并继续他的政策。对此，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði] [briːtʃ] [brɪ'twiːn] [bɑːb][ˈhæləʊ,weɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [hiːld] .
The breach between Bob Halloway and his father was immediately healed .
这 违反 之间 鲍勃 走廊 和 他的 父亲 曾是 立即地 已治愈 .

鲍勃·霍洛威和他父亲之间的裂痕立即弥合了。

[frendz] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːkjə,leɪtəd, 'sɜːkjə,leɪtɪd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd]
Friends industriously circulated the information that the difference had
朋友们 勤奋地 流通 这 信息 那 这 不同之处 有
[bɪn] [duː] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [praʊd] ['neɪtʃəz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd]
been due merely to the clashing of two proud natures which did not understand
到过 到期的 仅仅 到 这 冲突 的 二 自豪的 自然 哪个 做过 不是 理解
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

朋友们纷纷散布消息，说这场分歧仅仅是因为两个骄傲的性格彼此不理解而造成的。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] [bɑːb][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['iːkwəl]
They point to the fact that since his marriage Bob has been in every way equal
他们 观点 到 这 事实 那 自从 他的 婚姻 鲍勃 有 到过 在 每一个 方式 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'saːlɪdeɪtɪd] .
to the business responsibilities of his important position in the Consolidated .
到 这 商业 职责 的 他的 重要的 位置 在 这 合并 .

他们指出，自从结婚以来，鲍勃在各方面都完全胜任了他在联合集团的重要职位所承担的业务责任。

[wʌn] [ʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] .
One understands that he has now entirely sown his wild oats .
— 明白 那 他 有 现在 完全 播种 他的 荒野 燕麦 .

人们明白他已经彻底放纵了自己的青春岁月。

[hiː; hi] [riːps] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] ['evriwɜː] .
He reaps golden opinions everywhere .
他 收割 金的 意见 到处 .

他到处都能获得金玉良言。

[aɪ][dəʊnt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [mʌtʃ] [maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
I don't join in the general chorus much myself — but I'm hanged if I can
我 不 加入 在 这 一般的 合唱 很多 我 — 但 我是 绞刑 如果 我 能
[hɜːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] .
hate him as much as I would like .
恨 他 作为 很多 作为 我 会 喜欢 .

我本人并不常随大流——但如果我能像我希望的那样恨他，那我真是太痛苦了。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] - ['ɪʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the September 1905 issue of The Red Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 - 问题 的 这 红色的 书
[ˈmæɡəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1905 年 9 月的《红皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

